

LETNI RAČUNOVODSKI IZKAZI

POSLOVNO POROČILO ZA LETO, KI SE JE KONČALO 31. DECEMBRA 2013

I NARAVA POSLOVANJA

Dejavnosti ECB v letu 2013 so podrobno opisane v ustreznih poglavjih Letnega poročila.

2 CILJI IN NALOGE

Cilji in naloge ECB so opisani v Statutu ESCB (člena 2 in 3). Na kratko je izvajanje teh ciljev in nalog predstavljeno tudi v predgovoru predsednika ECB k Letnemu poročilu.

3 KLJUČNI VIRI IN POSTOPKI

UPRAVLJANJE IN VODENJE ECB

Organi odločanja v ECB so Izvršilni odbor, Svet ECB in Razširjeni svet ECB. Poleg tega upravljanje in vodenje ECB vključuje tudi Revizijski odbor na visoki ravni ter več plasti zunanjih in notranjih kontrol, dva kodeksa ravnanja in okvir poklicne etike.

Da bi se upravljanje in vodenje ECB in Eurosistema še dodatno okrepilo, Revizijski odbor na visoki ravni pomaga Svetu ECB pri izvajanju njegovih pristojnosti na naslednjih področjih: celovitost in zanesljivost finančnih informacij, pregled nad notranjimi kontrolami, skladnost z veljavnimi zakoni, predpisi in kodeksi ravnanja ter izvajanje revizijskih funkcij ECB in Eurosistema.

Statut ESCB predvideva dve plasti zunanjih kontrol: zunanjega revizorja, ki je imenovan za revidiranje letnih računovodskih izkazov ECB (člen 27.1), in Evropsko računsko sodišče, ki preverja učinkovitost upravljanja ECB (člen 27.2). Za trdnejše zagotovilo javnosti, da so zunanji revizorji ECB neodvisni, se vsakih pet let uporabi načelo rotacije revizijskih družb. Leta 2013 je bil za zunanjega revizorja ECB do konca poslovnega leta 2017 imenovan Ernst & Young GmbH Wirtschaftsprüfungsgesellschaft.

V sistemu notranjih kontrol v ECB se uporablja okvir upravljanja z operativnimi tveganji, po katerem je vsaka organizacijska enota sama odgovorna za upravljanje s svojimi operativnimi tveganji in izvajanje lastnih kontrol, pa tudi za učinkovitost in uspešnost svojih operacij. Odbor za operativna tveganja podpira Izvršilni odbor pri izvajanju pregleda nad upravljanjem z operativnimi tveganji v ECB.

Direktorat ECB Upravljanje s tveganji je odgovoren za okvir upravljanja s tveganji, ki se uporablja pri vseh operacijah ECB na finančnih trgih, ter za spremljanje, ocenjevanje in predlaganje izboljšav v Eurosistemovem operativnem okviru denarne politike in politike deviznih rezerv z vidika upravljanja s tveganji.

V okviru sistema notranjih kontrol v ECB je za proračunska vprašanja v prvi vrsti pristojno in odgovorno vsako poslovno področje samo. Oddelek za proračun, kontroling in organizacijo, ki deluje v okviru generalnega direktorata Kadrovska služba, proračun in organizacija, razvija okvir za

strateško načrtovanje virov ECB, pripravlja in spremlja strateško načrtovanje ter s tem povezan operativni proračun, pri čemer sodeluje s posameznimi poslovnimi področji. Poleg tega za projekte ECB in ESCB izvaja načrtovanje, kontroling virov, analizo stroškov in koristi ter naložbeno analizo. Porabo v skladu s sprejetim proračunom redno spremljata Izvršilni odbor, ki se pri tem opira na nasvete Oddelka za proračun, kontroling in organizacijo, ter Svet ECB, ki mu pri tem pomaga Odbor za proračun (BUCOM), v katerem so strokovnjaki ECB in nacionalnih centralnih bank euroobmočja. V skladu s členom 15 Poslovnika ECB odbor BUCOM podpira delo Sveta ECB tako, da podrobno preuči predlog letnega proračuna ECB in zahtevke Izvršilnega odbora za dodatna proračunska sredstva, preden se ti pošljejo v sprejetje Svetu ECB.

Poleg tega direktorat Notranja revizija, ki je odgovoren neposredno Izvršilnemu odboru, izvaja neodvisne revizijske postopke.

Celovit okvir poklicne etike za zaposlene v ECB daje usmeritve in določa etične norme, standarde in merila. Od vseh zaposlenih se pričakuje, da pri izvajanju svojih nalog ter pri odnosih z nacionalnimi centralnimi bankami, državnimi organi, udeleženci na trgu, predstavniki medijev in širšo javnostjo spoštujejo visoke standarde poklicne etike. Dva dodatna kodeksa ravnanja obravnavata izključno etična merila, ki veljajo za člane organov odločanja v ECB. Pooblaščenec za poklicno etiko, ki ga je imenoval Izvršilni odbor, skrbi za enotno uporabo pravil, ki veljajo za člane Izvršilnega odbora in za zaposlene. Svet ECB je imenoval tudi svetovalca za poklicno etiko, ki je zadolžen, da njegovim članom daje usmeritve glede vidikov poklicnega ravnanja.

Dodatne informacije o upravljanju in vodenju ECB so na voljo v razdelku 1 v poglavju 8 Letnega poročila.

ČLANI IZVRŠILNEGA ODBORA

Člane Izvršilnega odbora imenuje Evropski svet izmed ljudi z ugledom in poklicnimi izkušnjami na denarnem ali bančnem področju, in sicer na priporočilo Sveta EU po predhodnem posvetovanju z Evropskim parlamentom in Svetom ECB.

Pogoje zaposlitve za člane Izvršilnega odbora določi Svet ECB na predlog odbora, v katerem so trije člani, ki jih imenuje Svet ECB, in trije člani, ki jih imenuje Svet EU.

Plače, nadomestila in drugi prejemki članov Izvršilnega odbora so opisani v pojasnilu št. 30 „Stroški dela” v letnih računovodskih izkazih.

ZAPOSLENI

V letu 2013 so se kadrovske politike v ECB osredotočale na delovno kulturo, raznolikost spolov, zaposlovanje, poklicni razvoj in pogoje zaposlitve. Na področju delovne kulture so se aktivnosti ECB še naprej osredotočale na poklicno etiko in upravljanje delovne uspešnosti. V zvezi s slednjim je ECB uvedla „postopek nezadostne uspešnosti”, ki nudi podporo tistim zaposlenim, ki morajo svojo uspešnost dvigniti vsaj na zadovoljivo raven. Poleg tega je ECB leta 2013 sklenila uvesti ciljne deleže žensk in je vzpostavila akcijski načrt za raznolikost spolov z namenom, da bi se v srednjeročnem obdobju opazno povečal delež žensk na visokih položajih.

ECB je še naprej spodbujala pridobivanje in razvoj ustreznih znanj ter nadaljnjo krepitev usposobljenosti, ki se pričakuje od vodstvenih delavcev in zaposlenih. ECB je januarja 2013 uvedla dveletni

program kariernih prehodov. Ta naj bi bil v pomoč zaposlenim, ki v ECB že daljši čas delajo na enakem ali podobnem delovnem mestu in jih zanima nadaljevanje kariere zunaj ECB. Tekom leta 2013 so potekale intenzivne organizacijske priprave na enotni mehanizem nadzora. V tem kontekstu so zaposleni v ECB sodelovali na študijskih obiskih in tečajih usposabljanja, ki jih je organiziralo več pristojnih nacionalnih organov.

Povprečno število zaposlenih (v ekvivalentu polnega delovnega časa), ki imajo z ECB sklenjeno pogodbo o zaposlitvi,¹ se je povečalo s 1.615 v letu 2012 na 1.683 v letu 2013. Ob koncu leta 2013 je bilo v ECB zaposlenih 1.790 oseb. To področje je podrobneje predstavljeno v pojasnilu št. 30 „Stroški dela“ v letnih računovodskih izkazih ter v razdelku 2 v poglavju 8 Letnega poročila, ki podrobneje opisuje tudi dogajanja na kadrovskega področju v ECB.

UPRAVLJANJE PORTFELJEV

ECB ima dve vrsti naložbenih portfeljev, in sicer devizni naložbeni portfelj v ameriških dolarjih in japonskih jeni ter naložbeni portfelj lastnih sredstev, ki je izražen v eurih. Sredstva v zvezi s pokojninskimi programom ECB so naložena v portfelju, ki ga upravlja zunanji ponudnik. Poleg tega ima ECB tudi svoj delež vrednostnih papirjev za namene denarne politike, kupljenih v okviru programa v zvezi s trgi vrednostnih papirjev in obeh programov nakupa kritih obveznic.

PRIPRAVA FINANČNIH RAČUNOV ECB

V skladu s členom 26.2 Statuta ESCB ter na osnovi načel, ki jih je določil Svet ECB, letne računovodske izkaze ECB pripravi Izvršilni odbor ECB.²

Za pripravo izkazov je v sodelovanju z drugimi poslovnimi področji pristojen oddelek Finančno poročanje in finančna politika v generalnem direktoratu Uprava, ki skrbi tudi za to, da je vsa dokumentacija pravočasno predložena revizorjem, zatem pa organom odločanja.

Direktorat Notranja revizija daje neodvisna in objektivna zagotovila ter nudi svetovalne storitve, katerih cilj je izboljšati poslovanje ECB. V tem okviru lahko opravi notranjo revizijo postopkov finančnega poročanja ter letnih računovodskih izkazov ECB. Poročila o notranji reviziji, ki lahko vsebujejo revizijska priporočila posameznim poslovnim področjem, se predložijo Izvršilnemu odboru.

Odbor ECB za sredstva in obveznosti, v katerem so predstavniki tržnih operacij, finančnega poročanja, upravljanja s tveganji in proračuna, sistematično spremlja in ocenjuje vse dejavnike, ki bi lahko vplivali na bilanco stanja ECB ter na njen izkaz poslovnega izida. Preden se letni računovodski izkazi in z njimi povezani dokumenti predložijo v sprejetje Izvršilnemu odboru, jih ta odbor pregleda.

Letne računovodske izkaze ECB revidirajo tudi neodvisni zunanji revizorji, ki jih predlaga Svet ECB in odobri Svet EU. Zunanji revizorji pregledajo vse poslovne knjige in račune ECB ter imajo neomejen dostop do vseh informacij o njenih transakcijah. Zunanji revizorji izrazijo mnenje o tem, ali letni računovodski izkazi predstavljajo resničen in pošten prikaz finančnega položaja ECB in rezultatov njenih operacij, v skladu z načeli, ki jih je sprejel Svet ECB. Pri tem ovrednotijo ustreznost notranjih kontrol, ki se uporabljajo pri pripravi in predstavitvi letnih računovodskih izkazov,

¹ Zaposleni na neplačanem dopustu niso vključeni. Število vključuje zaposlene s pogodbo za nedoločen čas, zaposlene s pogodbo za določen čas in zaposlene s kratkoročno pogodbo ter udeležence programa ECB za diplomante. Vključeni so tudi zaposleni na porodniškem ali daljšem bolniškem dopustu.

² Glej pojasnila k računovodskim usmeritvam.

in ocenijo primernost uporabljenih računovodskih usmeritev ter utemeljenost računovodskih ocen, ki jih je pripravil Izvršilni odbor.

Potem ko Izvršilni odbor odobri njihovo izdajo, se letni računovodski izkazi skupaj z mnenjem zunanjih revizorjev in vso pripadajočo dokumentacijo posredujejo v pregled Revizijskemu odboru, zatem pa Svetu ECB v odobritev.

Izvršilni odbor je sklenil, da od leta 2013 dalje Svet ECB letne računovodske izkaze odobri na svoji drugi mesečni seji v februarju vsakega leta. Takoj zatem se izkazi objavijo.

4 UPRAVLJANJE S TVEGANJI

ECB je izpostavljena tako finančnim kot tudi operativnim tveganjem. Upravljanje s tveganji je zato odločilna komponenta njenih aktivnosti in se izvaja prek stalnega procesa ugotavljanja, ocenjevanja, zmanjševanja in spremljanja tveganj.

FINANČNA TVEGANJA

Finančna tveganja izhajajo iz osrednjih dejavnosti ECB in razporejanja kapitala ter zlasti iz (i) imetij deviznih rezerv in zlata, (ii) naložbenih portfeljev, izraženih v eurih, ter (iii) imetij vrednostnih papirjev, kupljenih za namene denarne politike. Obsegajo kreditno, tržno in likvidnostno tveganje. ECB odloča o razporejanju sredstev in izvaja ustrezne okvire upravljanja s tveganji, pri čemer upošteva cilje in namene različnih portfeljev in finančnih izpostavljenosti ter zelene ravni tveganja, ki so jih določili organi odločanja. Da bi bile takšne zelene ravni ves čas dosežene, ECB redno spremlja in meri tveganja, sprejema ustrezne ukrepe za zmanjšanje tveganj, kadar je to potrebno, ter redno preverja razporejanje sredstev in okvire upravljanja s tveganji.

Finančna tveganja je mogoče številčno ovrednotiti s pomočjo različnih meril tveganja. Za oceno takšnih tveganj ECB uporablja tehnike ocenjevanja tveganj, ki jih je razvila sama in temeljijo na skupnem okviru simulacije tržnih in kreditnih tveganj. Osrednji modelski koncepti, tehnike in predpostavke, na katerih temeljijo merila tveganj, sledijo tržnim standardom.³ Da bi v celoti razumeli potencialno tvegane dogodke, ki bi se lahko pojavili različno pogosto in z različno stopnjo resnosti, ECB uporablja dve vrsti statističnih meril, in sicer tvegano vrednost (VaR) in pričakovano izgubo,⁴ ki se izračunavata pri številnih ravneh zaupanja. Poleg tega se uporabljata tudi analiza občutljivosti in analiza scenarijev, da bi bolje razumeli in dopolnili statistične ocene tveganj.

Merjeno kot VaR pri 95-odstotni ravni zaupanja v obdobju enega leta (VaR95%) je finančno tveganje, ki mu je ECB izpostavljena prek finančnega premoženja, 31. decembra 2013 skupaj znašalo

3 Verjetnost neizpolnitve obveznosti in spremembe bonitetne ocene je izpeljana iz študij neizpolnjevanja obveznosti in sprememb bonitetnih ocen, ki so jih objavile največje bonitetne agencije. Volatilnost, korelacija in splošneje sogibanje spremenljivk kreditnega in tržnega tveganja se modelirajo s pomočjo večfaktorskega pristopa s kopulo, kalibriranega na podlagi zgodovinskih podatkov.

4 Tvegana vrednost (VaR) je opredeljena kot najvišji prag morebitne izgube iz portfelja finančnega premoženja, ki po statističnem modelu in ob dani verjetnosti (ravni zaupanja) v določenem časovnem obdobju ne bo presežen. Pričakovana izguba je koherentno merilo tveganja, ki je bolj konservativno kot VaR, če uporabimo isto časovno obdobje in isto raven zaupanja, saj meri povprečno izgubo, tehtano z verjetnostjo, ki bi se lahko pojavila v najslabšem možnem scenariju, ki presega prag VaR. V tem kontekstu je izguba opredeljena kot razlika med neto vrednostjo portfeljev ECB, kot je prikazana v bilanci stanja na začetku časovnega obdobja, in simulirano vrednostjo ob koncu časovnega obdobja.

8,6 milijarde EUR, kar predstavlja zmanjšanje tveganja v primerjavi z ocenjenim tveganjem na dan 31. decembra 2012 (10,5 milijarde EUR).⁵

KREDITNO TVEGANJE⁶

ECB upravlja s kreditnim tveganjem, ki obsega kreditno tveganje zaradi neplačila in tveganje spremembe bonitete, predvsem prek sistemov omejevanja izpostavljenosti ter v nekaterih kreditnih operacijah tudi s pomočjo različnih tehnik zavarovanja. Kontrole in omejitve tveganj, ki jih ECB uporablja pri določanju svoje izpostavljenosti kreditnemu tveganju, se odvisno od vrste operacij razlikujejo, kar odraža zastavljene ali naložbene cilje različnih portfeljev.

Imetja deviznih rezerv v ECB so izpostavljena tako kreditnemu tveganju zaradi neplačila kot tudi tveganju spremembe bonitete. Ta tveganja pa so minimalna, saj se rezerve hranijo predvsem za namene morebitnih posegov na deviznem trgu in so zato naložena v finančno premoženje z visoko kreditno kvaliteto.

Imetja zlata v ECB niso izpostavljena kreditnemu tveganju, saj se zlato ne posoja tretjim osebam.

Namen naložbenega portfelja v eurih je Evropski centralni banki zagotavljati prihodke, s katerimi krije stroške poslovanja, medtem ko hkrati ohranja investirani kapital. Zato ima donosnost pri teh imetjih razmeroma večjo vlogo v razporejanju sredstev in v okviru za obvladovanje tveganj kot pri deviznih rezervah ECB. Kljub temu se kreditno tveganje pri teh imetjih vzdržuje na zmerni ravni.

Na izpostavljenosti ECB, ki izhajajo iz vrednostnih papirjev, kupljenih v okviru obeh programov nakupa kritih obveznic in v okviru programa v zvezi s trgi vrednostnih papirjev, najverjetneje ne bo vplivalo tveganje spremembe bonitete, saj so ti vrednostni papirji razvrščeni kot naložbe v posedi do zapadlosti in se zato ne prevrednotijo po tržnih cenah. Vseeno pa so lahko te izpostavljenosti podvržene kreditnemu tveganju zaradi neplačila. V primeru portfeljev obeh programov nakupa kritih obveznic se kreditno tveganje zaradi neplačila vzdržuje na zmerni ravni s pomočjo razporejanja sredstev, omejitev izpostavljenosti in okvirov primernosti, tako da je portfelj kritih obveznic razpršen in ima visoko kreditno kvaliteto. V primeru programa v zvezi s trgi vrednostnih papirjev se profil kreditnega tveganja določa z razporejanjem nakupov po različnih državah, kar je odvisno od zahtev denarne politike. Posledična raven kreditnega tveganja je tako znotraj tolerančnih ravni ECB.

TRŽNO TVEGANJE⁷

Glavne vrste tržnega tveganja, ki mu je izpostavljena ECB pri upravljanju svojih imetij, sta valutno tveganje in tveganje spremembe cene blaga (zlata).⁸ ECB je izpostavljena tudi obrestnemu tveganju.⁹

5 Ocene tveganja v tem poslovnem poročilu so bile pripravljene s pomočjo konsistentnega sklopa metodologij, predpostavk in vhodnih parametrov izpostavljenosti, merjenih na dan 31. decembra 2012 in 31. decembra 2013. Razlike v številkah med ocenami tveganja na dan 31. decembra 2012 v tem poročilu in v Letnem poročilu ECB 2012 so posledica metodoloških izboljšav.

6 Kreditno tveganje zaradi neplačila je opredeljeno kot tveganje nastanka finančne izgube zaradi „dogodka neizpolnitve obveznosti“, ki izhaja iz nezmožnosti dolžnika (nasprotne stranke ali izdajatelja), da bi pravočasno izpolnil svoje finančne obveznosti. Poleg kreditnega tveganja zaradi neplačila zajema širša definicija kreditnega tveganja tudi tveganje spremembe bonitete, ki predstavlja tveganje nastanka finančne izgube zaradi prevrednotenja finančnega premoženja po precejšnjem poslabšanju kreditne kvalitete in bonitetne ocene.

7 Tržno tveganje je tveganje nastanka finančne izgube zaradi gibanja tržnih cen in obrestnih mer, ki ni povezano s kreditnimi dogodki.

8 Valutno tveganje je tveganje nastanka finančne izgube iz pozicij v tujih valutah zaradi nihanja deviznih tečajev. Tveganje spremembe cene blaga je tveganje nastanka finančne izgube iz imetij blaga zaradi nihanja tržnih cen.

9 Obrestno tveganje je opredeljeno kot tveganje nastanka finančne izgube zaradi upada tržne vrednosti finančnega instrumenta, ki je posledica neugodnih sprememb v uporabljenih obrestnih merah (stopnjah donosa).

Valutno tveganje in tveganje spremembe cene blaga

ECB je izpostavljena valutnemu tveganju in tveganju spremembe cene blaga zaradi imetij deviznih rezerv in zlata. Zaradi velikosti njenih izpostavljenosti ter volatilnosti deviznih tečajev in cene zlata imajo valutna tveganja in tveganja spremembe cene blaga prevladujočo vlogo v profilu finančnega tveganja v ECB.

Glede na vlogo, ki jo imajo zlato in devizne rezerve v denarni politiki, kot je opisano v razdelku 1.3 v poglavju 2 Letnega poročila, ECB ne skuša odpraviti valutnih tveganj in tveganj spremembe cene blaga. Ta tveganja se v glavnem zmanjšujejo z razpršenostjo imetij po različnih valutah in zlatu, čeprav razporejanje sredstev usmerja predvsem morebitna potreba denarne politike, da poseže na trgih.

Prispevek valutnih tveganj in tveganj spremembe cene blaga (zlata) ima prevladujočo vlogo v skupnem profilu tveganosti ECB. Največji del teh tveganj izhaja iz volatilnosti cene zlata in tečaja ameriškega dolarja. V skladu s pravili Eurosistema je mogoče stanje na računih prevrednotenja zlata in ameriškega dolarja, ki je 31. decembra 2013 znašalo 10,1 milijarde EUR (2012: 16,4 milijarde EUR) oziroma 1,7 milijarde EUR (2012: 3,3 milijarde EUR), uporabiti za nevtraliziranje učinka prihodnjih neugodnih gibanj cen osnovnih instrumentov, s čimer bi se preprečil negativen vpliv na izkaz poslovnega izida ECB.

Vrednost imetij ECB v zlatu se je tekom leta 2013 strmo zmanjšala, vendar so učinek deprecijacije v celoti absorbirali zadevni računi prevrednotenja. Zaradi deprecijacije se je tržna vrednost imetij ECB v zlatu zmanjšala, tako da se je zmanjšalo tudi valutno tveganje in tveganje spremembe cene blaga.

Obrestno tveganje

Vrednostni papirji, kupljeni v okviru obeh programov nakupa kritih obveznic in v okviru programa v zvezi s trgi vrednostnih papirjev, so razvrščeni kot naložbe v posesti do zapadlosti in se zato ne prevrednotijo po tržnih cenah in niso izpostavljeni obrestnemu tveganju.

Nasprotno je večina deviznih rezerv ECB in naložbenih portfeljev v eurih naloženih v vrednostne papirje s fiksno donosnostjo, ki se prevrednotijo po tržnih cenah in so zato izpostavljeni obrestnemu tveganju. Obrestno tveganje, ki izhaja iz teh portfeljev, se obvladuje s pomočjo politik razporejanja sredstev in omejitev tržnega tveganja, s čimer se zagotavlja, da ostaja tržno tveganje omejeno na ravneh, ki so skladne z zelenim razmerjem med tveganjem in donosnostjo za različne portfelje. Izraženo kot modificirano trajanje¹⁰ portfeljev s fiksnim donosom, je zaradi različnih zelenih razmerij med tveganjem in donosnostjo modificirano trajanje pri naložbenih portfeljih v eurih daljše kot pri imetjih deviznih rezerv.

Obrestno tveganje, ki mu je izpostavljena ECB, je omejeno in je ostalo tekom leta 2013 približno stabilno na nizki ravni.

LIKVIDNOSTNO TVEGANJE¹¹

Glede na vlogo eura kot pomembne rezervne valute, vlogo ECB kot centralne banke ter strukturo njenih sredstev in obveznosti je edino pomembno likvidnostno tveganje, ki mu je izpostavljena ECB, tveganje nastanka finančne izgube zaradi nezmožnosti, da bi se finančno premoženje v primernem časovnem okviru unovčilo po veljavni tržni vrednosti. V tem pogledu glavna izpostavljenost ECB likvidnostnemu

¹⁰ Modificirano trajanje je merilo, ki kaže, kako je vrednost portfeljev občutljiva na vzporedne premike v krivulji donosnosti.

¹¹ V primeru ECB je mogoče likvidnostno tveganje opisati kot možnost nastanka izgube zaradi nesposobnosti trga, da bi absorbiral obsežne prodaje brez precejšnjega padca cene.

tveganju ob stabilnih portfeljih ECB in njihovih specifičnih ciljih izhaja iz deviznih rezerv, saj bi bilo treba za poseg na deviznem trgu v kratkem časovnem obdobju unovčiti velike zneske teh imetij.

Likvidnostno tveganje v zvezi z deviznimi rezervami ECB se obvladuje z razporejanjem sredstev in omejitvami, ki zagotavljajo, da je zadostno velik delež imetij ECB naložen v finančno premoženje, ki ga je mogoče hitro unovčiti in z zanemarljivim vplivom na ceno.

Profil likvidnostnega tveganja v ECB je leta 2013 ostal približno nespremenjen.

OPERATIVNO TVEGANJE

V primeru ECB je operativno tveganje opredeljeno kot tveganje negativnih posledic za finančno stanje, poslovanje in ugled, ki so posledica ljudi,¹² neustreznega ali neuspešnega internega vodenja in poslovnih procesov, neuspešnih sistemov, na katerih temeljijo procesi, ali zunanjih dogodkov (npr. naravnih nesreč ali napadov od zunaj). Okvir upravljanja z operativnimi tveganji zajema vse aktivnosti ECB ter je sestavni del procesov upravljanja in vodenja ECB. Glavni cilji upravljanja z operativnimi tveganji v ECB so dati sprejemljivo zagotovilo, da bo ECB dosegla svoje poslanstvo in cilje, ter zaščititi njen ugled in drugo premoženje pred izgubo, zlorabo ali poškodbo.

Vsa tveganja prvotno opredelijo posamezna poslovna področja. Vsakemu poslovnemu področju pri vseh vprašanih, povezanih z operativnim tveganjem, pomaga funkcija za upravljanje operativnih tveganj in neprekinjenega poslovanja. ECB je opisala potencialne temeljne vzroke tveganja ter tvegane dogodke in posledice, ki bi lahko izhajale iz teh vzrokov. ECB uporablja definiran življenjski cikel tveganj, ki obsega proces stalnega in sistematičnega ugotavljanja, analiziranja, odzivanja, poročanja in spremljanja na področju operativnih tveganj. ECB je vzpostavila tudi politiko toleriranja tveganj, ki določa raven operativnega tveganja, ki ga je pripravljena tolerirati.

5 FINANČNI VIRI

KAPITAL

Po vstopu Hrvaške kot nove države članice EU 1. julija 2013 so bili deleži nacionalnih centralnih bank v ključu za vpis kapitala prilagojeni, vpisani kapital ECB pa se je povečal na 10.825 milijonov EUR.

Poleg tega je Hrvatska narodna banka, enako kot druge nacionalne centralne banke zunaj euroobmočja, vplačala 3,75% svojega vpisanega kapitala kot prispevek k stroškom poslovanja ECB. Gledano v celoti se je zaradi vstopa Hrvaške kot nove države članice EU vplačani kapital povečal s 7.650 milijonov EUR na dan 30. junija 2013 na 7.653 milijonov EUR na dan 1. julija 2013.

Te spremembe so podrobno opisane v pojasnilu št. 16 „Kapital in rezerve” v letnih računovodskih izkazih.

¹² Izraz „ljudje” se uporablja v širšem smislu in zajema vsakršne negativne učinke, ki so posledica dejanj zaposlenih ter pomanjkljivega kadrovanja ali kadrovskih politik.

REZERVACIJA ZA TVEGANJE DEVIZNEGA TEČAJA, OBRESTNO IN KREDITNO TVEGANJE TER TVEGANJE CENE ZLATA

Ker se večina sredstev in obveznosti ECB redno prevrednoti po tekočih tržnih deviznih tečajih in cenah vrednostnih papirjev, je dobičkonosnost ECB močno izpostavljena tečajnemu in v manjši meri obrestnemu tveganju. Ta izpostavljenost izhaja predvsem iz njenih imetij zlata ter deviznih rezerv v ameriških dolarjih in japonskih jenih, ki se večinoma nalagajo v obrestonosne instrumente. Dodatno izpostavljenost kreditnemu tveganju predstavljajo naložbeni portfelji ECB in njena imetja vrednostnih papirjev, kupljenih za namene denarne politike.

Zaradi velike izpostavljenosti tem tveganjem in velikosti računov prevrednotenja ECB vzdržuje rezervacijo za tveganje deviznega tečaja, obrestno in kreditno tveganje ter tveganje cene zlata. Obseg in nadaljnja potrebnost te rezervacije se ocenita letno glede na vrsto dejavnikov, med katerimi so predvsem raven imetij tveganih finančnih sredstev, obseg realiziranih izpostavljenosti tveganju v tekočem poslovnem letu, pričakovani poslovni izid za prihodnje leto in ocena tveganja z izračunom tvegane vrednosti (VaR) za tvegana finančna sredstva, ki se dosledno uporablja skozi daljše časovno obdobje. Rezervacija za tveganja skupaj z zneski v splošnem rezervnem skladu ECB ne sme preseči vrednosti kapitala ECB, ki so ga vplačale nacionalne centralne banke euroobmočja.

Na dan 31. decembra 2012 je rezervacija za tveganje deviznega tečaja, obrestno in kreditno tveganje ter tveganje cene zlata znašala 7.529 milijonov EUR. Svet ECB je ob upoštevanju rezultatov ocene tveganj sklenil, da velikost rezervacije za tveganja z 31. decembrom 2013 poveča na 7.530 milijonov EUR. Ta znesek je enak vrednosti kapitala ECB, ki so ga vplačale nacionalne centralne banke euroobmočja, na dan 31. decembra 2013.

6 POSLOVNI IZID ZA LETO 2013

Leta 2013 je čisti dobiček ECB po prenosu v rezervacijo za tveganja v višini 0,4 milijona EUR (2012: 1.166 milijonov EUR) znašal 1.440 milijonov EUR (2012: 995 milijonov EUR)¹³. Po tem prenosu in zadržanju zneska v višini 9,5 milijona EUR zaradi prilagoditve dobička iz prejšnjih let (glej „Pokojninska programa ECB, drugi pozaposlitveni zaslužki in drugi dolgoročni zaslužki v ECB” v pojasnilih k računovodskim usmeritvam) je bil preostali čisti dobiček v višini 1.430 milijonov EUR razdeljen nacionalnim centralnim bankam euroobmočja.

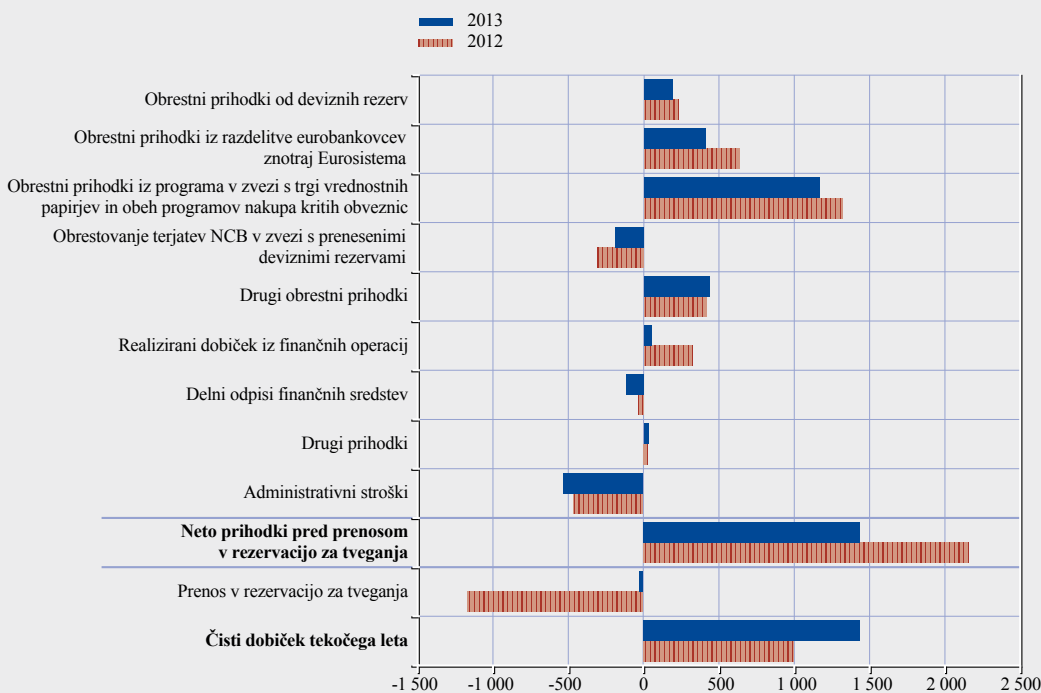
Graf kaže komponente izkaza poslovnega izida ECB za leto 2013 in primerjavo z letom 2012.

Neto obrestni prihodki so v letu 2013 znašali 2.005 milijonov EUR, v primerjavi z 2.289 milijoni EUR v letu 2012. K zmanjšanju neto obrestnih prihodkov so največ prispevali (a) nižji obrestni prihodki od deleža ECB v skupni količini eurobankovcev v obtoku ter (b) zmanjšanje obrestnih prihodkov od vrednostnih papirjev, kupljenih v okviru programa v zvezi s trgi vrednostnih papirjev in obeh programov nakupa kritih obveznic. Ta gibanja so bila deloma izravnana z nižjimi obrestnimi odhodki za terjatve nacionalnih centralnih bank euroobmočja iz naslova deviznih rezerv, prenesenih na ECB.

¹³ Kot je bilo preračunano zaradi spremembe v računovodskih usmeritvah (glej „Pokojninska programa ECB, drugi pozaposlitveni zaslužki in drugi dolgoročni zaslužki v ECB” v pojasnilih k računovodskim usmeritvam).

Razčlenitev izkaza poslovnega izida ECB za leti 2013 in 2012

(v milijonih EUR)



Vir: ECB

Neto realizirani dobiček od finančnih operacij je upadel s 319 milijonov EUR v letu 2012 na 52 milijonov EUR v letu 2013, predvsem zaradi nižjega realiziranega dobička iz cenovnih sprememb, ustvarjenega v dolarskem portfelju.

V letu 2013 so se zaradi zmanjšanja tržne vrednosti vrednostnih papirjev v dolarskem portfelju ECB močno povečali delni odpisi, ki so v tem letu znašali 115 milijonov EUR (2012: 4 milijoni EUR).

Ob koncu leta 2012 so nerealizirane pozitivne tečajne razlike, ki so izhajale predvsem iz portfeljev v ameriških dolarjih in japonskih jenih, znašale 6.053 milijonov EUR, nerealizirani dobiček v zvezi s ceno zlata pa je znašal 16.434 milijonov EUR. V letu 2013 so se zaradi apreciacije eura do japonskega jena in ameriškega dolarja nerealizirane pozitivne tečajne razlike zmanjšale na 2.540 milijonov EUR, medtem ko se je zaradi padca cene zlata med letom 2013 nerealizirani dobiček v zvezi s ceno zlata zmanjšal na 10.139 milijonov EUR. V skladu z računovodskimi usmeritvami Eurosistema so bili ti zneski evidentirani na računih prevednotenja.

Skupni administrativni stroški ECB, vključno z amortizacijo, so v letu 2013 znašali 527 milijonov EUR, v primerjavi s 464 milijoni EUR v letu 2012. Velika večina stroškov, nastalih v povezavi z gradnjo nove stavbe ECB, je bila kapitalizirana in je izključena iz te postavke.

BILANCA STANJA NA DAN 31. DECEMBRA 2013

SREDSTVA	ŠTEVILKA POJASNILA	2013 EUR	2012 EUR
Zlato in terjatve v zlatu	1	14.063.991.807	20.359.049.520
Terjatve do nerezidentov euroobmočja v tuji valuti	2		
Terjatve do MDS	2.1	627.152.259	653.250.711
Stanja pri bankah in naložbe v vrednostne papirje, tuja posojila in druga zunanja sredstva	2.2	38.764.255.039	40.669.958.425
		39.391.407.298	41.323.209.136
Terjatve do rezidentov euroobmočja v tuji valuti	2.2	1.270.792.764	2.838.176.026
Terjatve do nerezidentov euroobmočja v eurih	3		
Stanja pri bankah, naložbe v vrednostne papirje in posojila	3.1	535.000.000	0
Druge terjatve do kreditnih institucij euroobmočja v eurih	4	9.487	5.000
Vrednostni papirji rezidentov euroobmočja v eurih	5		
Vrednostni papirji v posesti za namene denarne politike	5.1	18.159.937.704	22.055.516.689
Terjatve znotraj Eurosistema	6		
Terjatve v povezavi z razdelitvijo eurobankovcev znotraj Eurosistema	6.1	76.495.146.585	73.007.429.075
Druge terjatve znotraj Eurosistema (neto)	12.2	0	24.673.515.571
		76.495.146.585	97.680.944.646
Druga sredstva	7		
Opredmetena in neopredmetena osnovna sredstva	7.1	971.175.790	638.474.832
Druga finančna sredstva	7.2	20.466.245.900	19.099.638.796
Razlike zaradi prevrednotenja zabilančnih instrumentov	7.3	104.707.529	207.025.391
Aktivne časovne razmejitev	7.4	977.552.068	1.660.056.235
Razno	7.5	1.739.308.724	1.430.315.885
		24.258.990.011	23.035.511.139
Skupaj sredstva		174.175.275.656	207.292.412.156

OBVEZNOSTI	ŠTEVILKA POJASNILA	2013 EUR	2012 EUR
Bankovci v obtoku	8	76.495.146.585	73.007.429.075
Obveznosti do drugih rezidentov euroobmočja v eurih	9		
Druge obveznosti	9.1	1.054.000.000	1.024.000.000
Obveznosti do nerezidentov euroobmočja v eurih	10	24.765.513.795	50.887.527.294
Obveznosti do nerezidentov euroobmočja v tuji valuti	11		
Depoziti, stanja in druge obveznosti	11.1	18.478.777	0
Obveznosti znotraj Eurosistema	12		
Obveznosti, enakovredne prenosu deviznih rezerv	12.1	40.309.644.425	40.307.572.893
Druge obveznosti znotraj Eurosistema (neto)	12.2	119.857.494	0
		40.429.501.919	40.307.572.893
Druge obveznosti	13		
Razlike zaradi prevrednotenja zabilančnih instrumentov	13.1	185.010.549	585.953.062
Pasivne časovne razmejitve	13.2	370.542.207	975.648.659
Razno	13.3	786.331.706	928.422.271
		1.341.884.462	2.490.023.992
Rezervacije	14	7.619.546.534	7.595.452.415
Računi prevrednotenja	15	13.358.190.073	23.334.941.183
Kapital in rezerve	16		
Kapital	16.1	7.653.244.411	7.650.458.669
Dobiček tekočega leta		1.439.769.100	995.006.635
Skupaj obveznosti		174.175.275.656	207.292.412.156

IZKAZ POSLOVNEGA IZIDA ZA LETO, KI SE JE KONČALO 31. DECEMBRA 2013

	ŠTEVILKA POJASNILA	2013 EUR	2012 EUR
Obrestni prihodki od deviznih rezerv	24.1	187.279.973	228.883.700
Obrestni prihodki iz razdelitve eurobankovcev znotraj Eurosistema	24.2	406.310.130	633.084.427
Drugi obrestni prihodki	24.4	6.477.297.658	10.917.006.128
<i>Obrestni prihodki</i>		<i>7.070.887.761</i>	<i>11.778.974.255</i>
Obrestovanje terjatev nacionalnih centralnih bank v zvezi s prenesenimi deviznimi rezervami	24.3	(192.248.631)	(306.925.375)
Drugi obrestni odhodki	24.4	(4.873.777.652)	(9.182.641.280)
<i>Obrestni odhodki</i>		<i>(5.066.026.283)</i>	<i>(9.489.566.655)</i>
Neto obrestni prihodki	24	2.004.861.478	2.289.407.600
Realizirani dobiček/izguba iz finančnih operacij	25	52.122.402	318.835.838
Delni odpis finančnih sredstev in pozicij	26	(114.607.365)	(4.180.784)
Prenos v/iz rezervacije za tveganje deviznega tečaja, obrestno in kreditno tveganje ter tveganje cene zlata		(386.953)	(1.166.175.000)
Neto rezultat finančnih operacij, delnih odpisov in rezervacij za tveganja		(62.871.916)	(851.519.946)
Neto odhodki iz provizij	27	(2.126.773)	(2.127.108)
Prihodki iz delnic in udeležb v drugih družbah	28	1.168.907	1.188.176
Drugi prihodki	29	26.107.807	21.938.157
Skupaj neto prihodki		1.967.139.503	1.458.886.879
Stroški dela	30	(240.523.980)	(222.374.856)
Administrativni stroški	31	(260.070.567)	(220.422.011)
Amortizacija opredmetenih in neopredmetenih osnovnih sredstev		(18.581.856)	(12.918.830)
Storitve tiskanja bankovcev	32	(8.194.000)	(8.164.547)
Dobiček tekočega leta		1.439.769.100	995.006.635

Frankfurt na Majni, 11. februar 2014

EVROPSKA CENTRALNA BANKA

Mario Draghi
Predsednik

RAČUNOVODSKE USMERITVE¹

OBLIKA IN PREDSTAVITEV RAČUNOVODSKIH IZKAZOV

Namen računovodskih izkazov ECB je, da pošteno prikažejo finančno stanje ECB in rezultate njene poslovanja. Pripravljeni so bili v skladu z naslednjimi računovodskimi usmeritvami,² za katere Svet ECB meni, da so primerne za naravo dejavnosti centralne banke.

RAČUNOVODSKA NAČELA

Uporabljena so bila naslednja računovodska načela: ekonomska realnost in preglednost, previdnost, priznavanje dogodkov po datumu bilance stanja, pomembnost, časovna neomejenost delovanja, načelo upoštevanja nastanka poslovnega dogodka, doslednost in primerljivost.

PRIZNAVANJE SREDSTEV IN OBVEZNOSTI

Sredstvo ali obveznost se v bilanci stanja prizna samo, če je verjetno, da bodo prihodnje ekonomske koristi, povezane s sredstvom ali obveznostjo, pritekale v ECB ali iz nje odtekale, če se skoraj vsa s sredstvom ali obveznostjo povezana tveganja in koristi prenesejo na ECB ter če je mogoče nabavno ceno ali vrednost sredstva ali znesek obveznosti zanesljivo izmeriti.

RAČUNOVODSKA IZHODIŠČA

Ti računovodski izkazi so bili pripravljeni na podlagi izvirne vrednosti, kot je bila spremenjena zaradi upoštevanja tržne vrednosti tržnih vrednostnih papirjev (razen tistih v posesti do zapadlosti), zlata ter vseh drugih bilančnih in zabilančnih sredstev in obveznosti v tuji valuti. Transakcije s finančnimi sredstvi in obveznostmi se v računovodskih izkazih evidentirajo na podlagi datuma poravnave.

Z izjemo promptnih transakcij z vrednostnimi papirji se transakcije s finančnimi instrumenti v tuji valuti evidentirajo na zabilančnih računih na datum sklenitve posla. Na datum poravnave se zabilančne knjižbe stornirajo, transakcije pa se knjižijo v bilanco stanja. Nakupi in prodaje tujih valut vplivajo na neto valutno pozicijo na datum sklenitve posla, ko se izračunajo tudi realizirani rezultati, ki izhajajo iz prodaj. Natečene obresti, premije in diskonti v zvezi s finančnimi instrumenti v tuji valuti se izračunajo in evidentirajo dnevno ter dnevno vplivajo tudi na valutno pozicijo.

ZLATO TER SREDSTVA IN OBVEZNOSTI V TUJI VALUTI

Sredstva in obveznosti v tuji valuti se preračunajo v eure po deviznem tečaju, ki je veljal na datum bilance stanja. Prihodki in odhodki v tuji valuti pa se preračunajo v eure po deviznem tečaju, veljavnem na datum evidentiranja. Prevrednotenje sredstev in obveznosti v tuji valuti, vključno z bilančnimi in zabilančnimi instrumenti, se izvaja za vsako valuto posebej.

Pri sredstvih in obveznostih v tuji valuti se prevrednotenje zaradi spremembe tržne cene obravnava ločeno od prevrednotenja zaradi spremembe deviznega tečaja.

Zlato se vrednoti po tržni ceni, veljavni ob koncu leta, prevrednotenje zaradi spremembe tržne cene in zaradi spremembe deviznega tečaja pa se ne obravnava ločeno. Zlato se vrednoti le enkrat na

¹ Računovodske usmeritve ECB so podrobno opredeljene v Sklepu ECB/2010/21 z dne 11. novembra 2010, UL L 35, 9. 2. 2011, str. 1, z vsemi spremembami.

² Te usmeritve so skladne z določbami člena 26.4 Statuta ESCB, ki zahtevajo poenoten pristop k pravilom, ki urejajo računovodstvo in finančno poročanje o poslovanju Eurosistema.

podlagi cene za unčo zlata v eurih, ki je bila za leto, končano 31. decembra 2013, določena na podlagi tečaja EUR/USD na dan 31. december 2013.

Posebna pravica črpanja (SDR) je opredeljena kot košarica valut. Za prevrednotenje posebnih pravic črpanja, ki so v imetju ECB, je bila njihova vrednost izračunana kot tehtana vsota deviznih tečajev štirih glavnih valut (ameriškega dolarja, eura, japonskega jena in britanskega funta), pretvorjena v euro na dan 31. decembra 2013.

VREDNOSTNI PAPIRJI

Tržni vrednostni papirji (razen tistih v posesti do zapadlosti) in podobna sredstva se vrednotijo po srednjih tržnih cenah ali na podlagi ustrezne krivulje donosnosti na datum bilance stanja, in sicer vsak vrednostni papir posebej. Za leto, ki se je končalo 31. decembra 2013, so bile uporabljene srednje tržne cene, ki so veljale na dan 30. decembra 2013.

Tržni vrednostni papirji v posesti do zapadlosti in nelikvidni lastniški vrednostni papirji se vrednotijo po nabavni vrednosti ob upoštevanju oslabitve.

PRIZNAVANJE PRIHODKOV

Prihodki in odhodki se priznajo v obdobju, v katerem so nastali.³ Realizirani dobiček in izguba iz prodaje tujih valut, zlata in vrednostnih papirjev se preneseta v izkaz poslovnega izida. Tako realizirani dobiček in izguba se izračunata na podlagi povprečne nabavne vrednosti posameznega sredstva.

Nerealizirani dobiček se ne prizna kot prihodek, ampak se evidentira neposredno na račun prevrednotenja.

Nerealizirana izguba se prenese v izkaz poslovnega izida, če ob koncu leta presega predhodne prihodke iz prevrednotenja, evidentirane na ustreznem računu prevrednotenja. Nerealizirana izguba iz katerega koli vrednostnega papirja, valute ali zlata se ne pobota z nerealiziranim dobičkom iz drugih vrednostnih papirjev, valut ali zlata. V primeru nerealizirane izgube iz katerekoli postavke, prenesene v izkaz poslovnega izida, se povprečna nabavna vrednost te postavke zmanjša na devizni tečaj ali tržno ceno ob koncu leta. Nerealizirane izgube iz obrestnih zamenjav, ki se prenesejo v izkaz poslovnega izida ob koncu leta, se amortizirajo v naslednjih letih.

Izgube zaradi oslabitve se prenesejo v izkaz poslovnega izida in se v naslednjem letu ne stornirajo, razen če se oslabitev zmanjša in je zmanjšanje povezano z merljivim dogodkom, ki se je zgodil potem, ko je bila oslabitev prvič zabeležena.

Premije ali diskonti za kupljene vrednostne papirje, vključno s tistimi v posesti do zapadlosti, se izračunajo in prikažejo kot del obrestnih prihodkov ter se amortizirajo preko preostalega obdobja do dospelosti vrednostnih papirjev.

POVRATNE TRANSAKCIJE

Povratne transakcije so operacije, s katerimi ECB kupi ali proda sredstva v skladu s pogodbo očasni prodaji ali izvede kreditne operacije z zavarovanjem.

³ Pri administrativnih časovnih razmejitvah in rezervacijah se uporablja spodnji prag v višini 100.000 EUR.

Po pogodbi o začasni prodaji se vrednostni papirji prodajo za gotovino ob sočasnem dogovoru o njihovem povratnem nakupu od nasprotne stranke za dogovorjeno ceno na datum v prihodnosti. Pogodbe o začasni prodaji se evidentirajo kot prejete zavarovane vloge na strani obveznosti v bilanci stanja. Vrednostni papirji, prodani v okviru takšnih pogodb, ostanejo v bilanci stanja ECB.

Po pogodbi o začasnem nakupu se vrednostni papirji kupijo za gotovino ob sočasnem dogovoru o njihovi ponovni prodaji nasprotni stranki za dogovorjeno ceno na datum v prihodnosti. Pogodbe o začasnem nakupu se evidentirajo kot dana zavarovana posojila na strani sredstev v bilanci stanja, vendar se ne vključijo v imetja vrednostnih papirjev ECB.

Povratne transakcije (vključno s transakcijami posojanja vrednostnih papirjev), izvedene v okviru programa avtomatiziranega posojanja vrednostnih papirjev, se evidentirajo v bilanci stanja le, če ECB prejme zavarovanje v obliki gotovine. V letu 2013 ECB ni prejela nobenega zavarovanja v obliki gotovine v zvezi s takšnimi transakcijami.

ZABILANČNI INSTRUMENTI

Valutni instrumenti, tj. termske transakcije v tuji valuti, termiski deli valutnih zamenjav in drugi instrumenti, ki vključujejo zamenjavo ene valute za drugo na določen datum v prihodnosti, so vključeni v neto valutno pozicijo zaradi izračuna pozitivnih in negativnih tečajnih razlik.

Obrestni instrumenti se prevrednotijo po posameznih postavkah. Dnevne spremembe gibljivih kritij nedospelih termiskih pogodb na obrestno mero se evidentirajo v izkazu poslovnega izida. Vrednotenje termiskih transakcij z vrednostnimi papirji in obrestnih zamenjav temelji na splošno sprejeti metodi vrednotenja z uporabo tržnih cen ter diskontnih faktorjev od datuma poravnave do datuma vrednotenja.

DOGODKI PO DATUMU BILANCE STANJA

Vrednost sredstev in obveznosti se prilagodi glede na dogodke, ki so se pojavili med datumom letne bilance stanja in datumom, ko Izvršilni odbor odobri predložitev letnih računovodskih izkazov Svetu ECB v potrditev, če ti dogodki pomembno vplivajo na stanje sredstev in obveznosti na datum bilance stanja.

Pomembni dogodki po datumu bilance stanja, ki ne vplivajo na stanje sredstev in obveznosti na datum bilance stanja, so razkriti v pojasnilih.

STANJA ZNOTRAJ ESCB/EUROSISTEMA

Stanja znotraj ESCB so predvsem rezultat čezmejnih plačil v EU, ki se poravnajo v centralnobančnem denarju v eurih. Te transakcije večinoma sprožijo zasebni subjekti (tj. kreditne institucije, gospodarske družbe ali posamezniki). Poravnajo se v sistemu TARGET2 – transevropskem sistemu bruto poravnave v realnem času – in zaradi njih nastanejo dvostranska stanja na računih, ki jih imajo centralne banke EU v sistemu TARGET2. Ta dvostranska stanja se dnevno pobotajo in nato dodelijo ECB, tako da vsaki posamezni nacionalni centralni banki ostane samo ena neto dvostranska pozicija do ECB. Ta pozicija v knjigah ECB predstavlja neto terjatev ali obveznost posamezne nacionalne centralne banke do ostalega ESCB. Stanja znotraj ESCB, ki jih imajo nacionalne centralne banke euroobmočja pri ECB in izhajajo iz sistema TARGET2, ter druga stanja znotraj Eurosistema v eurih (npr. vmesna razdelitev dobička nacionalnim centralnim bankam) se v bilanci stanja ECB prikažejo kot ena neto pozicija sredstev ali obveznosti in se razkrijejo pod postavko „druge terjatve znotraj

Eurosistema (neto)” ali „druge obveznosti znotraj Eurosistema (neto)”. Stanja znotraj ESCB, ki jih imajo nacionalne centralne banke zunaj euroobmočja pri ECB in izhajajo iz njihovega sodelovanja v sistemu TARGET2,⁴ se razkrijejo pod „obveznosti do nerezidentov euroobmočja v eurih”.

Stanja znotraj Eurosistema, ki izhajajo iz razdelitve eurobankovcev znotraj Eurosistema, se vključijo kot eno neto sredstvo v postavko „terjatve v povezavi z razdelitvijo eurobankovcev znotraj Eurosistema” (glej „Bankovci v obtoku” v pojasnilih k računovodskim usmeritvam).

Stanja znotraj Eurosistema, ki izhajajo iz prenosa deviznih rezerv na ECB s strani nacionalnih centralnih bank, ki so se pridružile Eurosistemu, so izražena v eurih in prikazana pod postavko „obveznosti, enakovredne prenosu deviznih rezerv”.

OBRAVNAVA OSNOVNIH SREDSTEV

Osnovna sredstva, vključno z neopredmetenimi osnovnimi sredstvi, vendar z izjemo zemljišč in umetniških del, se vrednotijo po amortizirani nabavni vrednosti. Amortizacija se obračunava linearno od četrtega leta, ko je določeno sredstvo postalo na voljo za uporabo, do konca pričakovane dobe koristnosti sredstva. Pri glavnih skupinah sredstev se uporablja naslednja doba koristnosti:

Računalniki in strojna/programska oprema ter motorna vozila	4 leta
Tehnična oprema	4 ali 10 let
Pohištvo in tehnična infrastruktura	10 let

Dolžina amortizacijske dobe pri kapitaliziranih izdatkih za zgradbe in obnovo, povezanih z obstoječimi najetimi prostori ECB, se prilagodi za dogodke, ki vplivajo na pričakovano dobo koristnosti sredstva. Zemljišča in umetniška dela se vrednotijo po nabavni vrednosti.

Osnovna sredstva z nakupno vrednostjo do 10.000 EUR se odpišejo v letu nabave.

Osnovna sredstva, ki izpolnjujejo merila za kapitalizacijo, vendar so še vedno v fazi gradnje ali razvoja, se evidentirajo pod postavko „sredstva v gradnji in izdelavi”. S tem povezani stroški bodo preneseni v ustrezne postavke osnovnih sredstev, ko bodo ta sredstva na voljo za uporabo. Pri amortizaciji nove stavbe ECB se stroški dodelijo ustreznim komponentam sredstev, ki bodo amortizirani v skladu z ocenjeno dobo koristnosti sredstev.

POKOJNINSKA PROGRAMA ECB, DRUGI POZAPOSLITVENI ZASLUŽKI IN DRUGI DOLGOROČNI ZASLUŽKI V ECB

ECB za svoje zaposlene in za člane Izvršilnega odbora upravlja programa z določenimi zasluškami.

Pokojninski program za zaposlene se financira s sredstvi, ki jih ima sklad za dolgoročne zasluške zaposlenecv. Obvezni prispevek ECB znaša 18%, obvezni prispevek zaposlenih pa 6% osnovne plače. Ti prispevki so izkazani v stebru z določenimi zasluškami. Zaposleni lahko prostovoljno vplačujejo dodatne prispevke v steber določenih prispevkov, ki jih je mogoče uporabiti za dodatne zasluške.⁵

4 Na dan 31. decembra 2013 so naslednje centralne banke zunaj euroobmočja sodelovale v sistemu TARGET2: Българска народна банка (Bolgarska narodna banka), Danmarks Nationalbank, Latvijas Banka, Lietuvos bankas, Narodowy Bank Polski in Banca Națională a României.

5 Zaposleni lahko finančna sredstva, zbrana s prostovoljnimi prispevki, ob upokojitvi porabijo za nakup dodatne pokojnine. Ta pokojnina se nato od tega trenutka vključi v obvezo za določene zasluške.

Ti dodatni zasluški se določijo na podlagi zneska prostovoljnih prispevkov ter donosa naložb iz teh prispevkov.

Za pozaposlitvene in druge dolgoročne zasluge članov Izvršilnega odbora ECB je vzpostavljen sistem financiranja brez skladov. Za zaposlene se sistem financiranja brez skladov uporablja za pozaposlitvene zasluge razen pokojnin in za druge dolgoročne zasluge.

Revidirane računovodske usmeritve

Do leta 2013 je ECB za priznavanje aktuarskih dobičkov in izgub iz pozaposlitvenih zaslužkov uporabljala t. i. pristop z „10-odstotnim pasom“, kot določa mednarodni računovodski standard 19 „Zasluge zaposlencev“. Po tem pristopu so se neto kumulativni nepriznani aktuarski dobički in izgube iz pozaposlitvenih zaslužkov, ki so presegali večjo od naslednjih velikosti: (a) 10% sedanje vrednosti obveze za določene zasluge ali (b) 10% poštene vrednosti sredstev programa, hranjenih kot protipostavka obvezi za določene zasluge, amortizirali preko pričakovane povprečne preostale delovne dobe sodelujočih zaposlenih. Poleg tega se je donos sredstev programa, hranjenih kot protipostavka obvezi za določene zasluge, ki je bil evidentiran v izkazu poslovnega izida, izračunaval na osnovi pričakovane stopnje donosa.

Z revizijo standarda 19 možnost uporabe pristopa z „10-odstotnim pasom“ ne obstaja več. Zato je ECB v letu 2013 sklenila, da se (a) ponovne izmere⁶ čiste obveze za določene zasluge iz naslova pozaposlitvenih zaslužkov priznajo v celoti in se v bilanci stanja izkažejo v postavki „Računi prevrednotenja“; (b) obresti iz naslova sredstev programa se izračunajo z uporabo diskontne stopnje. Tako so predhodno nepriznane aktuarske izgube, ki so na dan 31. decembra 2012 znašale 146.603.113 EUR, zdaj vključene v bilanco stanja v postavko „Računi prevrednotenja“. Spremembe so bile opravljene za nazaj, primerljivi zneski za leto 2012 pa so bili izkazani na novo, kot je prikazano v tabeli:

	Objavljeno v letu 2012 EUR	Prilagoditev EUR	Novo izkazani znesek EUR
Sredstva			
Druga sredstva – razno	1.423.836.885	6.479.000	1.430.315.885
Skupna prilagoditev		6.479.000	
Obveznosti			
Druge obveznosti – razno	781.819.158	146.603.113	928.422.271
Računi prevrednotenja	23.472.041.296	(137.100.113)	23.334.941.183
Dobiček tekočega leta	998.030.635	(3.024.000)	995.006.635
Skupna prilagoditev		6.479.000	

Izkaz poslovnega izida je bil prilagojen za nazaj, tako da upošteva (a) uporabo diskontne stopnje pri izračunu obresti od sredstev programa iz naslova obveze za določene zasluge; (b) priznanje aktuarskih dobičkov in izgub, ki so bili prej amortizirani, v postavki „Računi prevrednotenja“. Prilagoditve navzdol v izkazu poslovnega izida za finančna leta do leta 2012 v višini 6.479.000 EUR so prikazane v postavki „Druga sredstva“, medtem ko je bil dobiček za leto, ki se je končalo 31. decembra 2012, prilagojen navzdol za 3.024.000 EUR.⁷

⁶ Nova terminologija je razložena spodaj.

⁷ Ta prilagoditev je v izkazu poslovnega izida upoštevana v postavki „Stroški dela“.

Zaradi skupne prilagoditve v izkazu poslovnega izida v višini 9.503.000 EUR ter priznanja aktuarskih izgub v višini 146.603.113 EUR, se je stanje računov prevrednotenja neto zmanjšalo za 137.100.113 EUR.

Svet ECB je sklenil, da se skupna prilagoditev v višini 9.503.000 EUR pokrije z zmanjšanjem zneska, ki se razdeli nacionalnim centralnim bankam iz čistega dobička za leto 2013.

Povečanje postavke „Druge obveznosti” odraža predhodno nepriznane aktuarske izgube, medtem ko zmanjšanje postavke „Računi prevrednotenja” odraža skupni obseg ponovne izmere čiste obveze za določene zasluzke na dan 31. decembra 2012.

Po novih pravilih se uporabljajo naslednji izrazi, ki izhajajo iz revidiranega mednarodnega računovodskega standarda 19:

Čista obveza za določene zasluzke

Obveznost, ki se v zvezi s programoma z določenimi zasluzki prizna v bilanci stanja v postavki „Druge obveznosti”, je sedanja vrednost obveze za določene zasluzke na datum bilance stanja, *zmanjšana* za pošteno vrednost sredstev programa, s katerimi se ta obveza financira.

Obvezo za določene zasluzke letno izračunajo neodvisni aktuarji z uporabo metode predvidene pomembnosti enot. Sedanja vrednost obveze za določene zasluzke se izračuna tako, da se ocenjeni prihodnji denarni tokovi diskontirajo z uporabo obrestne mere, ki je določena na podlagi tržne donosnosti visokokakovostnih podjetniških obveznic v eurih na datum bilance stanja, ki imajo podobno zapadlost kot pokojninska obveza.

Aktuarski dobički in izgube lahko nastanejo zaradi izkustvenih prilagoditev (če se dejstva razlikujejo od predhodnih aktuarskih predpostavk) in sprememb v aktuarskih predpostavkah.

Čisti stroški določenih zasluzkov

Čisti stroški določenih zasluzkov so razdeljeni v komponente, ki se poročajo v izkazu poslovnega izida, ponovne izmere zaposlitvenih zasluzkov pa se v bilanci stanja izkažejo v postavki „Računi prevrednotenja”.

Neto znesek, ki bremeni izkaz poslovnega izida, obsega:

- (a) stroške sprotnega službovanja v tekočem letu iz naslova določenih zasluzkov;
- (b) neto obresti od čiste obveze za določene zasluzke po diskontni stopnji;
- (c) ponovne izmere drugih zaposlitvenih zasluzkov, zajetih v celoti.

Ponovne izmere čiste obveze za določene zasluzke

Zajemajo naslednje:

- (a) aktuarske dobičke in izgube iz obveze za določene zasluzke;
- (b) dejanski donos sredstev programa razen zneskov, ki so zajeti v neto obrestih od čiste obveze za določene zasluzke;

(c) vse spremembe učinka omejitve na zgornjo mejo sredstva razen zneskov, ki so zajeti v neto obrestih od čiste obveze za določene zasluzke.

Te zneske letno vrednotijo neodvisni aktuarji z namenom, da bi se v računovodskih izkazih prikazala ustrezna obveznost.

BANKOVCI V OBTOKU

ECB in nacionalne centralne banke euroobmočja, ki skupaj tvorijo Eurosistem, izdajajo eurobankovce.⁸ Skupna vrednost eurobankovcev v obtoku se centralnim bankam Eurosistema razdeli zadnji delovni dan v mesecu v skladu s ključem za razdelitev bankovcev.⁹

Evropski centralni banki je bil dodeljen 8-odstotni delež od skupne vrednosti eurobankovcev v obtoku, ki se razkrije na strani obveznosti bilance stanja v postavki „Bankovci v obtoku”. Delež ECB v skupni izdaji bankovcev je krit s terjatvami do nacionalnih centralnih bank. Te terjatve, ki se obrestujejo,¹⁰ se razkrijejo v podpostavki „Terjatve znotraj Eurosistema: terjatve v povezavi z razdelitvijo eurobankovcev znotraj Eurosistema” (glej „Stanja znotraj ESCB/Eurosistema” v pojasnilih k računovodskim usmeritvam). Obrestni prihodki od teh terjatev se vključijo v izkaz poslovnega izida pod postavko „Obrestni prihodki iz razdelitve eurobankovcev znotraj Eurosistema”.

VMESNA RAZDELITEV DOBIČKA

Prihodki ECB iz naslova eurobankovcev v obtoku in prihodki ECB iz naslova vrednostnih papirjev po programu v zvezi s trgi vrednostnih papirjev zapadejo v plačilo nacionalnim centralnim bankam v istem poslovnem letu, v katerem so nastali. Če Svet ECB ne določi drugače, ECB te prihodke razdeli januarja naslednje leto z vmesno razdelitvijo dobička.¹¹ Razdelijo se v celoti, razen če je čisti dobiček ECB v tekočem letu manjši od njenega prihodka od eurobankovcev v obtoku in kupljenih vrednostnih papirjev po programu v zvezi s trgi vrednostnih papirjev, kot tudi ob upoštevanju morebitnih sklepov Sveta ECB o prenosu teh prihodkov v rezervacijo za tveganje deviznega tečaja, obrestno in kreditno tveganje ter tveganje cene zlata. Svet ECB lahko tudi sklene, da se prihodki iz eurobankovcev v obtoku porabijo za pokritje stroškov ECB v zvezi z izdajanjem in obdelavo eurobankovcev.

DRUGO

Glede na vlogo, ki jo ima ECB kot centralna banka, Izvršilni odbor meni, da uporabniki računovodskih izkazov z objavo izkaza denarnih tokov ne bi dobili pomembnejših dodatnih informacij.

V skladu s členom 27 Statuta ESCB in na podlagi priporočila Sveta ECB je Svet EU odobril imenovanje družbe Ernst & Young GmbH Wirtschaftsprüfungsgesellschaft za zunanjega revizorja ECB za obdobje petih let do konca poslovnega leta 2017.

8 Sklep ECB/2010/29 z dne 13. decembra 2010 o izdajanju eurobankovcev (prenovitev), UL L 35, 9. 2. 2011, str. 26, z vsemi spremembami.

9 „Ključ za razdelitev bankovcev” pomeni odstotke, ki jih dobimo, če upoštevamo delež ECB v skupni izdaji eurobankovcev in uporabimo ključ za vpis kapitala pri določitvi deleža nacionalnih centralnih bank v skupni izdaji.

10 Sklep ECB/2010/23 z dne 25. novembra 2010 o razporeditvi denarnih prihodkov nacionalnih centralnih bank držav članic, katerih valuta je euro (prenovitev), UL L 35, 9. 2. 2011, str. 17, z vsemi spremembami.

11 Sklep ECB/2010/24 z dne 25. novembra 2010 o vmesni razdelitvi prihodka Evropske centralne banke iz naslova eurobankovcev v obtoku in iz naslova vrednostnih papirjev, kupljenih po programu v zvezi s trgi vrednostnih papirjev (prenovitev), UL L 6, 11. 1. 2011, str. 35, z vsemi spremembami.

POJASNILA K BILANCI STANJA

I ZLATO IN TERJATVE V ZLATU

Na dan 31. decembra 2013 je imela ECB 16.142.871 unč¹² čistega zlata (2012: 16.142.871 unč). V letu 2013 ni bila izvedena nobena transakcija z zlatom. Eurska protivrednost zlata v imetju ECB se je zmanjšala predvsem zaradi znižanja cene zlata v letu 2013 (glej „Zlato ter sredstva in obveznosti v tuji valuti” v pojasnilih k računovodskim usmeritvam ter pojasnilo št. 15 „Računi prevrednotenja”).

2 TERJATVE DO NEREZIDENTOV IN REZIDENTOV EUROOBMOČJA V TUJI VALUTI

2.1 TERJATVE DO MDS

Ta postavka predstavlja imetja ECB v obliki posebnih pravic črpanja (SDR) na dan 31. decembra 2013. Izhaja iz dogovora z Mednarodnim denarnim skladom (MDS), po katerem je ta pooblaščen, da v imenu ECB prodaja ali kupuje SDR za eure v okviru najnižje in najvišje ravni imetij. Posebne pravice črpanja se v računovodske namene obravnavajo kot tuja valuta (glej „Zlato ter sredstva in obveznosti v tuji valuti” v pojasnilih k računovodskim usmeritvam).

2.2 STANJA PRI BANKAH IN NALOŽBE V VREDNOSTNE PAPIRJE, POSOJILA IN DRUGE TERJATVE DO TUJINE; TERJATVE DO REZIDENTOV EUROOBMOČJA V TUJI VALUTI

Ti dve postavki obsegata stanja pri bankah in posojila v tuji valuti ter naložbe v vrednostne papirje, izražene v ameriških dolarjih in japonskih jeni.

<i>Terjatve do nerezidentov euroobmočja</i>	2013 EUR	2012 EUR	Sprememba EUR
Tekoči računi	939.722.501	1.503.909.190	(564.186.689)
Vloge denarnega trga	1.001.428.468	345.932.462	655.496.006
Pogodbe o začasnem nakupu	87.738.380	56.844.020	30.894.360
Naložbe v vrednostne papirje	36.735.365.690	38.763.272.753	(2.027.907.063)
Skupaj	38.764.255.039	40.669.958.425	(1.905.703.386)

<i>Terjatve do rezidentov euroobmočja</i>	2013 EUR	2012 EUR	Sprememba EUR
Tekoči računi	4.242.115	1.189.425	3.052.690
Vloge denarnega trga	1.266.550.649	2.836.986.601	(1.570.435.952)
Skupaj	1.270.792.764	2.838.176.026	(1.567.383.262)

Te postavke so se v letu 2013 zmanjšale predvsem zaradi deprecijacije japonskega jena in ameriškega dolarja do eura.

Neto devizna imetja ECB v ameriških dolarjih in japonskih jeni¹³ na dan 31. decembra 2013 so bila naslednja:

¹² To je enako 502,1 tone.

¹³ Ta imetja obsegajo sredstva, zmanjšana za obveznosti, izražena v ustrezni tuji valuti, ki se prevrednotijo v primeru spremembe deviznega tečaja. Vključena so pod postavke „terjatve do nerezidentov euroobmočja v tuji valuti”, „terjatve do rezidentov euroobmočja v tuji valuti”, „aktivne časovne razmejitve”, „obveznosti do nerezidentov euroobmočja v tuji valuti”, „razlike zaradi prevrednotenja zabilančnih instrumentov” (na strani obveznosti) in „pasivne časovne razmejitve” ter upoštevajo terminske transakcije v tuji valuti in valutne zamenjave v zabilančnih postavkah. Cenovni prihodki od finančnih instrumentov v tuji valuti, ki so posledica prevrednotenja, niso vključeni.

	2013 v milijonih valute	2012 v milijonih valute
Ameriški dolar	45.351	45.235
Japonski jen	1.051.062	1.046.552

3 TERJATVE DO NEREZIDENTOV EUROOBMOČJA V EURIH

3.1 STANJA PRI BANKAH, NALOŽBE V VREDNOSTNE PAPIRJE IN POSOJILA

Na dan 31. decembra 2013 je ta postavka vključevala terjatev do centralne banke zunaj euroobmočja v zvezi z dogovorom o povratnih transakcijah, ki ga je ta sklenila z ECB. V skladu s tem dogovorom si lahko centralna banka zunaj euroobmočja ob predložitvi primernega finančnega zavarovanja izposodi eure v podporo svojim domačim operacijam povečevanja likvidnosti.

4 DRUGE TERJATVE DO KREDITNIH INSTITUCIJ EUROOBMOČJA V EURIH

Na dan 31. decembra 2013 je ta postavka vključevala en tekoči račun pri rezidentu euroobmočja.

5 VREDNOSTNI PAPIRJI REZIDENTOV EUROOBMOČJA V EURIH

5.1 VREDNOSTNI PAPIRJI V IMETJU ZA NAMENE DENARNE POLITIKE

Na dan 31. decembra 2013 je ta postavka vključevala vrednostne papirje, ki jih je ECB pridobila v okviru obeh programov nakupa kritih obveznic in v okviru programa v zvezi s trgi vrednostnih papirjev.

	2013 EUR	2012 EUR	Sprememba EUR
Prvi program nakupa kritih obveznic	3.710.724.329	4.426.521.354	(715.797.025)
Drugi program nakupa kritih obveznic	1.459.074.444	1.504.280.207	(45.205.763)
Program v zvezi s trgi vrednostnih papirjev	12.990.138.931	16.124.715.128	(3.134.576.197)
Skupaj	18.159.937.704	22.055.516.689	(3.895.578.985)

Nakupi v okviru prvega programa nakupa kritih obveznic so bili zaključeni do konca junija 2010, medtem ko se je drugi program nakupa kritih obveznic končal 31. oktobra 2012. Program v zvezi s trgi vrednostnih papirjev je bil zaključen 6. septembra 2012. V letu 2013 so se te postavke zmanjšale zaradi zapadlosti vrednostnih papirjev.

Vrednostni papirji, kupljeni v okviru programa v zvezi s trgi vrednostnih papirjev in obeh programov nakupa kritih obveznic, se vodijo kot naložbe v posesti do zapadlosti in vrednotijo po odplačni vrednosti ob upoštevanju oslabitve (glej „Vrednostni papirji“ v pojasnilih k računovodskim usmeritvam). Letni testi oslabitve se izvajajo na osnovi razpoložljivih informacij in ocenjenih izterljivih zneskov ob koncu leta. Svet ECB je bil mnenja, da ugotovljeni znaki oslabitve niso vplivali na ocenjene prihodnje denarne tokove, za katere se pričakuje, da jih bo prejela ECB. Zato v letu 2013 ni bila evidentirana nobena izguba iz naslova teh vrednostnih papirjev.

Svet ECB redno ocenjuje finančna tveganja, povezana z vrednostnimi papirji, ki so v posesti ECB v okviru programa v zvezi s trgi vrednostnih papirjev ter v okviru obeh programov nakupa kritih obveznic.

6 TERJATVE ZNOTRAJ EUROSISTEMA

6.1 TERJATVE V ZVEZI Z RAZDELITVIJO EUROBANKOVCEV ZNOTRAJ EUROSISTEMA

Ta postavka vključuje terjatve ECB do nacionalnih centralnih bank euroobmočja v povezavi z razdelitvijo eurobankovcev znotraj Eurosistema (glej „Bankovci v obtoku” v pojasnilih k računovodskim usmeritvam). Obrestovanje teh terjatev se izračunava dnevno po zadnji razpoložljivi mejni obrestni meri, ki jo Eurosistem uporablja v svojih avkcijah za operacije glavnega refinanciranja (glej pojasnilo št. 24.2 „Obrestni prihodki iz razdelitve eurobankovcev znotraj Eurosistema”).

7 DRUGA SREDSTVA

7.1 OPREDMETENA IN NEOPREDMETENA OSNOVNA SREDSTVA

Na dan 31. decembra 2013 so ta sredstva obsegala naslednje postavke:

	2013 EUR	2012 EUR	Sprememba EUR
Nabavna vrednost			
Zemljišča in zgradbe	170.824.151	170.824.151	0
Računalniška strojna in programska oprema	76.353.659	64.633.290	11.720.369
Oprema, pohištvo, tehnična infrastruktura in motorna vozila	13.818.952	13.926.711	(107.759)
Sredstva v gradnji in izdelavi	847.217.209	529.636.881	317.580.328
Druga osnovna sredstva	7.751.953	7.508.349	243.604
Skupaj nabavna vrednost	1.115.965.924	786.529.382	329.436.542
Odpisana vrednost			
Zemljišča in zgradbe	(86.542.592)	(82.957.070)	(3.585.522)
Računalniška strojna in programska oprema	(45.004.046)	(51.687.755)	6.683.709
Oprema, pohištvo, tehnična infrastruktura in motorna vozila	(12.869.788)	(13.274.149)	404.361
Druga osnovna sredstva	(373.708)	(135.576)	(238.132)
Skupaj odpisana vrednost	(144.790.134)	(148.054.550)	3.264.416
Neto knjigovodska vrednost	971.175.790	638.474.832	332.700.958

Povečanje postavke „Sredstva v gradnji in izdelavi” se v letu 2013 skoraj v celoti nanaša na dejavnosti v zvezi z novo stavbo ECB.

Neto povečanje stroškov za postavke v kategoriji „Računalniška strojna in programska oprema” je posledica nakupov v letu 2013. Ti stroški so se samo delno izravnali z odpravo pripoznanja zastaranih postavk, ki ob koncu decembra 2013 niso bile več v uporabi. Zaradi odprave pripoznanja teh postavk je prišlo do neto zmanjšanja odpisane vrednosti v tej postavki.

7.2 DRUGA FINANČNA SREDSTVA

Ta postavka obsega naložbe lastnih sredstev ECB,¹⁴ ki so neposredna protipostavka kapitala in rezerv ECB, ter druga finančna sredstva, ki vključujejo 3.211 delnic Banke za mednarodne poravnave (BIS) po nabavni vrednosti 41,8 milijona EUR.

¹⁴ Pogodbe o začasni prodaji v okviru upravljanja portfelja lastnih sredstev se evidentirajo pod postavko „Razno” na strani obveznosti (glej pojasnilo št. 13.3 „Razno”).

Ta postavka je sestavljena iz naslednjih komponent:

	2013 EUR	2012 EUR	Sprememba EUR
Tekoči računi v eurih	4.620.701	5.193.816	(573.115)
Vrednostni papirji v eurih	18.068.315.142	16.349.560.714	1.718.754.428
Pogodbe o začasnem nakupu v eurih	2.351.403.533	2.702.963.941	(351.560.408)
Druge finančna sredstva	41.906.524	41.920.325	(13.801)
Skupaj	20.466.245.900	19.099.638.796	1.366.607.104

Neto povečanje te postavke je bilo predvsem posledica dejstva, da sta bila v portfelj lastnih sredstev naložena (a) protipostavka zneska, ki je bil v letu 2012 prenesen v rezervacijo ECB za tveganje deviznega tečaja, obrestno in kreditno tveganje ter tveganje cene zlata, ter (b) dohodek iz portfelja lastnih sredstev v letu 2013.

7.3 RAZLIKE ZARADI PREVREDNOTENJA ZABILANČNIH INSTRUMENTOV

Ta postavka vključuje predvsem spremembe v vrednotenju valutnih zamenjav in valutnih terminskih transakcij, ki so bile nedospele na dan 31. decembra 2013 (glej pojasnilo št. 21 „Valutne zamenjave in valutne terminske transakcije“). Spremembe v vrednotenju so posledica pretvorbe takšnih transakcij v eursko protivrednost po tečajih, ki so veljali na datum bilance stanja, v primerjavi z vrednostjo v eurih, ki izhaja iz pretvorbe teh transakcij po povprečni nabavni vrednosti ustrezne valute (glej „Zabilančni instrumenti“ in „Zlato ter sredstva in obveznosti v tuji valuti“ v pojasnilih k računovodskim usmeritvam).

V to postavko so vključeni tudi prihodki iz vrednotenja nedospelih obrestnih zamenjav (glej pojasnilo št. 20 „Obrestne zamenjave“).

7.4 AKTIVNE ČASOVNE RAZMEJITVE

V letu 2013 je ta postavka vključevala natečene kuponske obresti od vrednostnih papirjev, vključno s plačanimi obrestmi ob nakupu, v višini 708,3 milijona EUR (2012: 792,7 milijona EUR) (glej pojasnilo št. 2.2 „Stanja pri bankah in naložbe v vrednostne papirje, zunanja posojila in druga zunanja sredstva; terjatve do rezidentov euroobmočja v tuji valuti“, pojasnilo št. 5 „Vrednostni papirji rezidentov euroobmočja v eurih“ ter pojasnilo št. 7.2 „Druge finančna sredstva“).

Vključevala je tudi natečene obresti od terjatev do nacionalnih centralnih bank euroobmočja v zvezi s stanji v sistemu TARGET2 za zadnji mesec v letu 2013 v višini 155,1 milijona EUR (2012: 650,4 milijona EUR) ter natečene obresti od terjatev ECB v povezavi z razdelitvijo eurobankovcev znotraj Eurosistema za zadnje četrletje leta (glej „Bankovci v obtoku“ v pojasnilih k računovodskim usmeritvam) v višini 69,2 milijona EUR (2012: 136,7 milijona EUR).

Pod to postavko se evidentirajo tudi drugi nezaračunani prihodki, vključno z natečenimi obrestnimi prihodki od drugih finančnih sredstev, ter raznovrstna predplačila.

7.5 RAZNO

Ta postavka je vključevala predvsem natečene zneske iz vmesne razdelitve dobička ECB (glej „Vmesna razdelitev dobička“ v pojasnilih k računovodskim usmeritvam in pojasnilo št. 12.2 „Druge terjatve/obveznosti znotraj Eurosistema (neto)“).

Vključevala je tudi:

- (a) stanja v zvezi z valutnimi zamenjavami in terminskimi transakcijami v tuji valuti, ki so bile nedospele 31. decembra 2013, in so nastala zaradi pretvorbe teh transakcij v eursko protivrednost po povprečni nabavni vrednosti ustrezne valute na datum bilance stanja v primerjavi z njihovo protivrednostjo v eurih, v kateri so bile prvotno evidentirane (glej „Zabilančni instrumenti“ v pojasnilih k računovodskim usmeritvam);
- (b) terjatev do nemškega zveznega ministrstva za finance v zvezi z vračilom plačanega davka na dodano vrednost in drugih posrednih davkov. Ti davki so vračljivi v skladu z določbami člena 3 Protokola o privilegijih in imunitetah Evropske unije, ki velja za ECB v skladu s členom 39 Statuta ESCB;
- (c) skupno prilagoditev v izkazu poslovnega izida za poslovna leta do 2013, ki je bila potrebna zaradi spremembe računovodske obravnave pozaposlitvenih zaslužkov (glej „Pokojninska programa, drugi pozaposlitveni zaslužki in drugi dolgoročni zaslužki“ v pojasnilih k računovodskim usmeritvam).

8 BANKOVCI V OBTOKU

Ta postavka vključuje delež ECB (8%) v skupni količini eurobankovcev v obtoku (glej „Bankovci v obtoku“ v pojasnilih k računovodskim usmeritvam).

9 OBVEZNOSTI DO DRUGIH REZIDENTOV EUROOBMOČJA V EURIH

9.1 DRUGE OBVEZNOSTI

V tej postavki so vloge članov Bančnega združenja za euro (*Euro Banking Association*, EBA), ki jih ECB uporablja kot zavarovanje plačil EBA, poravnanih v sistemu TARGET2.

10 OBVEZNOSTI DO NEREZIDENTOV EUROOBMOČJA V EURIH

Na dan 31. decembra 2013 je ta postavka vključevala znesek v višini 24,6 milijarde EUR (2012: 44,0 milijarde EUR), ki je obsegal stanja, ki jih imajo nacionalne centralne banke zunaj euroobmočja pri ECB in izhajajo iz transakcij prek sistema TARGET2 ali so njihova protipostavka.

Preostanek te postavke je obsegal znesek v višini 0,2 milijarde EUR (2012: 6,8 milijarde EUR), ki izhaja iz dogovora o začasnih povratnih valutnih zamenjavah z ameriško centralno banko.¹⁵ V okviru tega dogovora ECB od ameriške centralne banke z zamenjalno transakcijo prejme ameriške dolarje s ciljem, da bi nasprotnim strankam Eurosistema ponudila kratkoročna sredstva v ameriških dolarjih. Hkrati ECB izvede verižne zamenjalne transakcije z nacionalnimi centralnimi bankami euroobmočja, ki pridobljena sredstva uporabijo za operacije povečevanja likvidnosti v ameriških dolarjih, ki jih z nasprotnimi strankami Eurosistema izvedejo v obliki povratnih transakcij. Zaradi

¹⁵ Svet ECB je januarja 2014 sklenil, da zaradi precejšnjega izboljšanja razmer na področju financiranja v ameriških dolarjih in nizkega povpraševanja v dolarskih operacijah za povečanja likvidnosti postopno zmanjša svojo ponudbo teh operacij.

verižnih zamenjalnih transakcij med ECB in nacionalnimi centralnimi bankami nastanejo stanja znotraj Eurosistema. Zaradi zamenjalnih transakcij, izvedenih z ameriško centralno banko in nacionalnimi centralnimi bankami euroobmočja, nastanejo tudi terminske terjatve in obveznosti, ki se evidentirajo na zabilančnih računih (glej pojasnilo št. 21 „Valutne zamenjave in terminske transakcije v tuji valuti”).

11 OBVEZNOSTI DO NEREZIDENTOV EUROOBMOČJA V TUJI VALUTI

11.1 DEPOZITI, STANJA IN DRUGE OBVEZNOSTI

V letu 2013 je ta postavka vključevala obveznost, ki je nastala s pogodbo o začasni prodaji, sklenjeno z nerezidentom euroobmočja v povezavi z upravljanjem deviznih rezerv ECB.

12 OBVEZNOSTI ZNOTRAJ EUROSISTEMA

12.1 OBVEZNOSTI, ENAKOVREDNE PRENOSU DEVIZNIH REZERV

To so obveznosti do nacionalnih centralnih bank euroobmočja, ki so nastale s prenosom deviznih rezerv na ECB, ko so se banke pridružile Eurosistemu.

Zaradi širitve EU z vstopom Hrvaške in sočasne prilagoditve skupnega limita terjatev in uteži nacionalnih centralnih bank v kapitalnem ključu ECB (glej opombo št. 16 „Kapital in rezerve”) so se te obveznosti povečale za 2.071.532 EUR.

	Od 1. julija 2013 €	Na dan 31. decembra 2012 €
Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique	1.401.024.415	1.397.303.847
Deutsche Bundesbank	10.871.789.515	10.909.120.274
Eesti Pank	103.152.857	103.115.678
Central Bank of Ireland/Banc Ceannais na hÉireann	643.894.039	639.835.662
Bank of Greece	1.129.060.170	1.131.910.591
Banco de España	4.782.873.430	4.783.645.755
Banque de France	8.190.916.316	8.192.338.995
Banca d'Italia	7.218.961.424	7.198.856.881
Central Bank of Cyprus	77.248.740	78.863.331
Banque centrale du Luxembourg	100.776.864	100.638.597
Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta	36.798.912	36.407.323
De Nederlandsche Bank	2.298.512.218	2.297.463.391
Oesterreichische Nationalbank	1.122.511.702	1.118.545.877
Banco de Portugal	1.022.024.594	1.008.344.597
Banka Slovenije	189.499.911	189.410.251
Národná banka Slovenska	398.761.127	399.443.638
Suomen Pankki – Finlands Bank	721.838.191	722.328.205
Skupaj	40.309.644.425	40.307.572.893

Ta stanja se obrestujejo dnevno po zadnji razpoložljivi mejni obrestni meri v operacijah glavnega refinanciranja Eurosistema, ki je prilagojena tako, da odraža ničelno stopnjo donosa zlata (glej pojasnilo št. 24.3 „Obrestovanje terjatev nacionalnih centralnih bank v zvezi s prenesenimi deviznimi rezervami”).

12.2 DRUGE TERJATVE/OBEZNOSTI ZNOTRAJ EUROSISTEMA (NETO)

Ta postavka je v letu 2013 vključevala predvsem stanja v sistemu TARGET2, ki so jih imele nacionalne centralne banke euroobmočja do ECB (glej „Stanja znotraj ESCB/Eurosistema” v pojasnilih k računovodskim usmeritvam). ECB je ob koncu leta 2012 do nacionalnih centralnih bank euroobmočja imela neto terjatev. Ta terjatev se je ob koncu leta 2013 spremenila v neto obveznost, kar je bila predvsem posledica poravnave plačil nerezidentov euroobmočja rezidentom euroobmočja v sistemu TARGET2 (glej pojasnilo št. 10 „Obveznosti do nerezidentov euroobmočja v eurih”). Zmanjšanje nedospelih zneskov v zvezi z verižnimi zamenjalnimi transakcijami z nacionalnimi centralnimi bankami za operacije povečevanja likvidnosti v ameriških dolarjih je prispevalo tudi k odpravi neto terjatve in nastanku neto obveznosti v letu 2013. Vpliv teh dveh dejavnikov se je deloma izravnal z zapadlostjo vrednostnih papirjev, kupljenih v okviru programa v zvezi s trgi vrednostnih papirjev, ki so bili poravnani na računih v sistemu TARGET2.

Obrestovanje pozicij v sistemu TARGET2, z izjemo stanj, ki izhajajo iz verižnih transakcij zamenjave v povezavi z operacijami povečevanja likvidnosti v ameriških dolarjih, se izračunava dnevno po zadnji razpoložljivi mejni obrestni meri, ki jo Eurosistem uporablja v svojih avkcijah za operacije glavnega refinanciranja.

Ta postavka vključuje tudi znesek, ki ga ECB dolguje nacionalnim centralnim bankam euroobmočja v zvezi z vmesno razdelitvijo dobička ECB (glej „Vmesna razdelitev dobička” v pojasnilih k računovodskim usmeritvam).

	2013 EUR	2012 EUR
Terjatve do NCB euroobmočja v zvezi s TARGET2	(687.997.098.717)	(981.081.428.771)
Obveznosti do NCB euroobmočja v zvezi s TARGET2	686.747.265.644	955.833.285.908
Obveznosti do NCB euroobmočja v zvezi z vmesno razdelitvijo dobička ECB	1.369.690.567	574.627.292
Druge (terjatve)/obveznosti znotraj Eurosistema (neto)	119.857.494	(24.673.515.571)

13 DRUGE OBEZNOSTI

13.1 RAZLIKE ZARADI PREVREDNOTENJA ZABILANČNIH INSTRUMENTOV

Ta postavka vključuje predvsem spremembe v vrednotenju valutnih zamenjav in valutnih terminskih transakcij, ki so bile nedospele na dan 31. decembra 2013 (glej pojasnilo št. 21 „Valutne zamenjave in valutne terminske transakcije”). Spremembe v vrednotenju so posledica pretvorbe takšnih transakcij v eursko protivrednost po tečajih, ki so veljali na datum bilance stanja, v primerjavi z vrednostjo v eurih, ki izhaja iz pretvorbe teh transakcij po povprečni nabavni vrednosti ustrezne valute (glej „Zabilančni instrumenti” in „Zlato ter sredstva in obveznosti v tuji valuti” v pojasnilih k računovodskim usmeritvam).

V to postavko so vključeni tudi odhodki iz vrednotenja nedospelih obrestnih zamenjav (glej pojasnilo št. 20 „Obrestne zamenjave”).

13.2 PASIVNE ČASOVNE RAZMEJITVE

Na dan 31. decembra 2013 sta bili glavni postavki v tej skupini natečene obresti od obveznosti do nacionalnih centralnih bank za celo leto 2013 iz naslova njihovih terjatev v zvezi z deviznimi

rezervami, prenesenimi na ECB (glej pojasnilo št. 12.1 „Obveznosti, enakovredne prenosu deviznih rezerv”), ki so znašale 192,2 milijona EUR (2012: 306,9 milijona EUR), ter natečene obresti od obveznosti do nacionalnih centralnih bank iz stanj v sistemu TARGET2 za zadnji mesec leta 2013, ki so znašale 155,8 milijona EUR (2012: 641,1 milijona EUR). Ti zneski so bili poravnani v januarju 2014. Pod to postavko se evidentirajo tudi časovne razmejitve od finančnih instrumentov in druge pasivne časovne razmejitve.

Pod to postavko sodi še prispevek mesta Frankfurt v višini 15,3 milijona EUR, ki ga je ECB prejela za ohranitev spomeniško zaščitene zgradbe Grossmarkthalle v povezavi z gradnjo nove stavbe ECB. Ta znesek bo pobotan s stroški stavbe, ko se bo začela uporabljati (glej pojasnilo št. 7.1 „Opredmetena in neopredmetena osnovna sredstva”).

13.3 RAZNO

V letu 2013 je ta postavka vključevala nedospele povratne transakcije v višini 480,4 milijona EUR (2012: 360,1 milijona EUR), ki so bile izvedene v zvezi z upravljanjem lastnih sredstev ECB (glej pojasnilo št. 7.2 „Druga finančna sredstva”).

Vključevala je tudi stanja v zvezi z valutnimi zamenjavami in terminskimi transakcijami v tuji valuti, ki so bile nedospele na dan 31. decembra 2013 in so nastale zaradi pretvorbe teh transakcij v eursko protivrednost po povprečni nabavni vrednosti ustrezne valute na datum bilance stanja, v primerjavi z njihovo protivrednostjo v eurih, v kateri so bile prvotno evidentirane (glej „Zabilančni instrumenti” v pojasnilih k računovodskim usmeritvam).

POKOJNINSKA PROGRAMA ECB, DRUGI POZAPOSLITVENI ZASLUŽKI IN DRUGI DOLGOROČNI ZASLUŽKI V ECB

Ta postavka je vključevala tudi neto obveznost ECB iz naslova pozaposlitvenih in drugih dolgoročnih zaslužkov zaposlenih in članov Izvršilnega odbora ECB, ki je znašala 131,9 milijona EUR. Zneski za leto 2012 so bili preračunani zaradi spremembe v računovodskih usmeritvah (glej „Pokojninska programa ECB, drugi pozaposlitveni zaslužki in drugi dolgoročni zaslužki v ECB” v pojasnilih k računovodskim usmeritvam).

Zneski, ki se v zvezi s pozaposlitvenimi in drugimi dolgoročnimi zaslužki zaposlenih priznajo v bilanci stanja, so naslednji:

	2013 Zaposleni v milijonih EUR	2013 Izvršilni odbor v milijonih EUR	2013 Skupaj v milijonih EUR	2012 Zaposleni v milijonih EUR	2012 Izvršilni odbor v milijonih EUR	2012 Skupaj v milijonih EUR
Sedanja vrednost obveze	650,6	17,8	668,4	677,8	17,8	695,6
Poštena vrednost sredstev programa	(536,5)	-	(536,5)	(439,3)	-	(439,3)
Čista obveza za določene zaslužke, priznana v bilanci stanja	114,1	17,8	131,9	238,5	17,8	256,3

Pred letom 2013 je poštena vrednost sredstev programa zajemala sredstva, ki so bila zbrana s prostovoljnimi prispevki zaposlenih v stebru z določenimi prispevki. V letu 2013 je vrednost teh sredstev znašala 96,5 milijona EUR (2012: 83,5 milijona EUR). Zaradi teh sredstev je nastala ustrezna obveza v enaki vrednosti, ki je vključena v sedanjo vrednost obveze. Za boljšo predstavitev so v tabelah za leto 2013 prikazani samo zneski, povezani s stebrom določenih zaslužkov, primerljive vrednosti za

leto 2012 pa so bile ustrezno prilagojene. Zaradi tega so se poročane vrednosti za končno obvezo in končno pošteno vrednost sredstev programa v letu 2012 zmanjšale na 695,6 milijona EUR oziroma 439,3 milijona EUR.

V letu 2013 je sedanja vrednost obveze do zaposlenih v višini 650,6 milijona EUR (2012: 677,8 milijona EUR) vključevala zasluzke, ki se financirajo brez skladov, v višini 109,4 milijona EUR (2012: 109,1 milijona EUR) iz naslova pozaposlitvenih zaslužkov razen pokojnin ter drugih dolgoročnih zaslužkov. Sistem financiranja brez skladov je vzpostavljen tudi za pozaposlitvene in druge dolgoročne zasluzke članov Izvršilnega odbora ECB.

Zneski, priznani v izkazu poslovnega izida za leto 2013, so naslednji:

	2013	2013	2013	2012	2012	2012
	Zaposleni	Izvršilni odbor	Skupaj	Zaposleni	Izvršilni odbor	Skupaj
	v milijonih EUR	v milijonih EUR	v milijonih EUR	v milijonih EUR	v milijonih EUR	v milijonih EUR
Stroški sprotnega službovanja	45,9	1,4	47,3	29,0	1,3	30,3
Neto obresti od čiste obveze za določene zasluzke	8,6	0,6	9,2	6,5	0,9	7,4
<i>Stroški obveze</i>	<i>24,4</i>	<i>0,6</i>	<i>25,0</i>	<i>24,5</i>	<i>0,9</i>	<i>25,4</i>
<i>Prihodki od sredstev programa</i>	<i>(15,8)</i>	-	<i>(15,8)</i>	<i>(18,0)</i>	-	<i>(18,0)</i>
Ponovna izmera (dobiček)/izguba iz drugih dolgoročnih zaslužkov	(3,2)	0	(3,2)	0,1	0	0,1
Skupaj vključeno med „stroške dela“	51,3	2,0	53,3	35,6	2,2	37,8 ¹
1) Kot je bilo preračunano zaradi spremembe v računovodskih usmeritvah (glej „Pokojninska programa ECB, drugi pozaposlitveni zasluzki in drugi dolgoročni zasluzki v ECB“ v pojasnilih k računovodskim usmeritvam).						

Stroški sprotnega službovanja so se v letu 2013 povečali na 47,3 milijona EUR (2012: 30,3 milijona EUR), kar je bila predvsem posledica znižanja diskontne stopnje s 5,00% v letu 2011 na 3,50% v letu 2012.¹⁶

Spremembe v sedanji vrednosti obveze za določene zasluzke so bile naslednje:

	2013	2013	2013	2012	2012	2012
	Zaposleni	Izvršilni odbor	Skupaj	Zaposleni	Izvršilni odbor	Skupaj
	v milijonih EUR	v milijonih EUR	v milijonih EUR	v milijonih EUR	v milijonih EUR	v milijonih EUR
Začetna obveza za določene zasluzke	677,8	17,8	695,6	478,2	17,9	496,1
Stroški sprotnega službovanja	45,9	1,4	47,3	29,0	1,3	30,3
Obrestni stroški obveze	24,4	0,6	25,0	24,5	0,9	25,4
Prispevki, ki jih plačajo udeleženci programa	12,3	0,1	12,4	11,5	0,1	11,6
Plačani zasluzki	(5,5)	(1,1)	(6,6)	(5,0)	(4,0)	(9,0)
Ponovna izmera (dobiček)/izguba	(104,3)	(1,0)	(105,3)	139,6	1,6	141,2
Končna obveza za določene zasluzke	650,6	17,8	668,4	677,8	17,8	695,6

Dobički zaradi ponovne izmere obveze za določene zasluzke zaposlenih, ki so v letu 2013 znašali 104,3 milijona EUR, so nastali predvsem zaradi nižjih pretvorbenih faktorjev, uporabljenih pri izračunu bodočih izplačil pokojnin, ter zaradi zvišanja diskontne stopnje s 3,50% v letu 2012 na 3,75% v letu 2013.

¹⁶ Stroški sprotnega službovanja se ocenijo z uporabo diskontne stopnje iz predhodnega leta.

Izgube zaradi ponovne izmere obveze za določene zasluzke zaposlenih v višini 139,6 milijona EUR so nastale predvsem zaradi zmanjšanja diskontne stopnje s 5,00% v letu 2011 na 3,50% v letu 2012. Posledično povečanje končne obveze sta le deloma izravnala zmanjšanje pričakovane prihodnje rasti zagotovljenih zaslužkov, ki temeljijo na gibanju cen enot sklada, in zmanjšanje predvidene prihodnje rasti pokojnin z 1,65% na 1,40%.

V letu 2012 izplačanih zaslužkih je bila zajeta tudi poravnava pokojninskih pravic nekaterih članov Izvršilnega odbora, ki so zapustili ECB.

Spremembe v poštenu vrednosti sredstev programa za zaposlene v stebru z določenimi zaslužki so bile naslednje:¹⁷

	2013 v milijonih EUR	2012 v milijonih EUR
Začetna poštena vrednost sredstev programa	439,3	347,5
Obrestni prihodki od sredstev programa	15,8	18,0
Dobički zaradi ponovne izmere	39,8	33,7
Prispevki, ki jih plača delodajalec	33,2	31,9
Prispevki, ki jih plačajo udeleženci programa	12,3	11,5
Plačani zaslužki	(3,9)	(3,3)
Končna poštena vrednost sredstev programa	536,5	439,3

Dobički zaradi ponovne izmere sredstev programa v letih 2013 in 2012 so odražali dejstvo, da je bil dejanski donos enot sklada višji od ocenjenih obrestnih prihodkov od sredstev programa.

V skladu s Pogoji za zaposlitev v Evropski centralni banki so aktuarji ECB 31. decembra 2011 izvedli dolgoročno vrednotenje pokojninskega programa ECB za zaposlene. Po tem vrednotenju in po nasvetu aktuarjev je Svet ECB 2. avgusta 2012 odobril dodatni letni prispevek v višini 10,3 milijona EUR, ki se bo vplačeval v obdobju 12 let od leta 2012 dalje. O tej odločitvi se bo ponovno presojalo leta 2014.

Pri vrednotenju postavk iz tega pojasnila so aktuarji uporabili predpostavke, ki jih je za namen računovodstva in razkritja sprejel Izvršilni odbor. Glavne predpostavke, uporabljene za izračun obveznosti iz pokojninskega programa, so naslednje:

	2013 %	2012 %
Diskontna stopnja	3,75	3,50
Pričakovani donos sredstev programa ¹	4,75	4,50
Splošna prihodnja rast plač ²	2,00	2,00
Prihodnja rast pokojnin ³	1,40	1,40

- 1) Te predpostavke so bile uporabljene pri izračunu tistega dela obveze ECB za določene zasluzke, ki se financira s sredstvi z osnovno kapitalno garancijo.
- 2) Upoštevana je tudi prihodnja rast plač posameznikov v razponu do največ 1,8% letno, odvisno od starosti udeležencev programa.
- 3) V skladu s pravili ECB o pokojninskem programu se bodo pokojnine zviševale letno. Če bi bila splošna prilagoditev plač zaposlenih v ECB manjša od inflacije, potem bo tudi zvišanje pokojnin skladno s splošno prilagoditvijo plač. Če bi bila splošna prilagoditev plač večja od inflacije, potem se bo ta prilagoditev uporabila tudi pri določitvi zvišanja pokojnin pod pogojem, da finančno stanje pokojninskih programov ECB omogoča takšno zvišanje.

17 V prejšnjih letih so bili zneski, ki jih je ECB plačala za pozaposlitvene zasluzke razen pokojnin in drugih dolgoročnih zaslužkov, zajeti v postavkah „Prispevki, ki jih plača delodajalec” in „Plačani zaslužki”. Ti zneski niso vključeni v teh postavkah za leto 2013, ker za te zasluzke obstaja sistem financiranja brez skladov. Podatki za leto 2012 so bili ustrezno prilagojeni.

14 REZERVACIJE

Ta postavka vključuje rezervacijo za tveganje deviznega tečaja, obrestno in kreditno tveganje ter tveganje cene zlata in druge rezervacije.

Rezervacija za tveganje deviznega tečaja, obrestno in kreditno tveganje ter tveganje cene zlata se bo v obsegu, ki je po mnenju Sveta ECB potreben, uporabila za pokritje prihodnjih realiziranih in nerealiziranih izgub, zlasti odhodkov iz vrednotenja, ki se ne pokrijejo z računi prevrednotenja. Velikost in nadaljnja potrebnost te rezervacije se ugotavlja letno na podlagi ocene ECB o izpostavljenosti zgoraj navedenim tveganjem. V tej oceni je upoštevana vrsta dejavnikov, predvsem raven imetij tveganih finančnih sredstev, obseg realiziranih izpostavljenosti tveganjem v tekočem poslovnem letu, pričakovani rezultati za prihodnje leto in ocena tveganja z izračunom tvegane vrednosti (VaR) za tvegana finančna sredstva, ki se dosledno uporablja daljše časovno obdobje. Ta rezervacija skupaj s splošnim rezervnim skladom ne sme preseči vrednosti kapitala ECB, ki so ga vplačale nacionalne centralne banke euroobmočja.

Na dan 31. decembra 2012 je rezervacija za tveganje deviznega tečaja, obrestno in kreditno tveganje ter tveganje cene zlata znašala 7.529.282.289 EUR. Ob upoštevanju rezultatov svoje ocene je Svet ECB sklenil, da 31. decembra 2013 v rezervacijo prenese znesek v višini 386.953 EUR. Zaradi tega prenosa se je čisti dobiček ECB za leto 2013 zmanjšal na 1.439.769.100 EUR, obseg rezervacije pa se je povečal na 7.529.669.242 EUR. Po povečanju vplačanega kapitala ECB v letu 2013 (glej pojasnilo št. 16 „Kapital in rezerve”) je ta znesek enak vrednosti kapitala ECB, ki so ga vplačale nacionalne centralne banke euroobmočja, na dan 31. decembra 2013.

15 RAČUNI PREVREDNOTENJA

Ta postavka vključuje predvsem stanja prevrednotenja, ki izhajajo iz nerealiziranega dobička od sredstev, obveznosti in zabilančnih instrumentov (glej „Priznavanje prihodkov”, „Zlato ter sredstva in obveznosti v tuji valuti”, „Vrednostni papirji” in „Zabilančni instrumenti” v pojasnilih k računovodskim usmeritvam). Vključuje tudi ponovne izmere čiste obveze ECB za določene zasluzke iz naslova pozaposlitvenih zasluzkov (glej „Pokojninska programa ECB, drugi pozaposlitveni zasluški in drugi dolgoročni zasluški v ECB” v pojasnilih k računovodskim usmeritvam in pojasnilo 13.3 „Razno”).

	2013 EUR	2012 EUR	Sprememba EUR
Zlato	10.138.805.097	16.433.862.811	(6.295.057.714)
Tuja valuta	2.540.202.558	6.053.396.675	(3.513.194.117)
Vrednostni papirji in drugi instrumenti	674.356.531	984.781.810	(310.425.279)
Čista obveza za določene zasluzke iz naslova pozaposlitvenih zasluzkov	4.825.887	(137.100.113)	141.926.000
Skupaj	13.358.190.073	23.334.941.183	(9.976.751.110)

Pri prevrednotenju ob koncu leta so bili uporabljeni naslednji tečaji:

Devizni tečaj	2013	2012
USD za EUR	1,3791	1,3194
JPY za EUR	144,72	113,61
EUR za SDR	1,1183	1,1657
EUR za unčo zlata	871,220	1.261,179

16 KAPITAL IN REZERVE

16.1 KAPITAL

(A) SPREMEMBA KAPITALSKEGA KLJUČA ECB

Na podlagi člena 29 Statuta ESCB se deleži nacionalnih centralnih bank v ključu za vpis kapitala ECB tehtajo glede na delež, ki ga ima posamezna država članica v celotnem prebivalstvu in v bruto domačem proizvodu EU, pri čemer sta si deleža enakovredna, Evropski centralni banki pa podatke sporoči Evropska komisija. Te uteži se prilagodijo vsakih pet let ali ob pridružitvi nove države članice EU.

Na podlagi Sklepa Sveta 2003/517/ES z dne 15. julija 2003 o statističnih podatkih, ki bodo uporabljeni za prilagoditev ključa za vpis kapitala Evropske centralne banke,¹⁸ so se deleži nacionalnih centralnih bank v ključu za vpis kapitala 1. julija 2013 ob pristopu Hrvaške kot nove države članice prilagodili, kakor sledi:

	Kapitalski ključ od 1. julija 2013 %	Kapitalski ključ na dan 31. decembra 2012 %
Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique	2,4176	2,4256
Deutsche Bundesbank	18,7603	18,9373
Eesti Pank	0,1780	0,1790
Central Bank of Ireland/Banc Ceannais na hÉireann	1,1111	1,1107
Bank of Greece	1,9483	1,9649
Banco de España	8,2533	8,3040
Banque de France	14,1342	14,2212
Banca d'Italia	12,4570	12,4966
Central Bank of Cyprus	0,1333	0,1369
Banque centrale du Luxembourg	0,1739	0,1747
Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta	0,0635	0,0632
De Nederlandsche Bank	3,9663	3,9882
Oesterreichische Nationalbank	1,9370	1,9417
Banco de Portugal	1,7636	1,7504
Banka Slovenije	0,3270	0,3288
Národná banka Slovenska	0,6881	0,6934
Suomen Pankki – Finlands Bank	1,2456	1,2539
Skupaj nacionalne centralne banke euroobmočja	69,5581	69,9705
Българска народна банка (Bolgarska narodna banka)	0,8644	0,8686
Česká národní banka	1,4539	1,4472
Danmarks Nationalbank	1,4754	1,4835
Hrvatska narodna banka	0,5945	-
Latvijas Banka	0,2742	0,2837
Lietuvos bankas	0,4093	0,4256
Magyar Nemzeti Bank	1,3740	1,3856
Narodowy Bank Polski	4,8581	4,8954
Banca Națională a României	2,4449	2,4645
Sveriges riksbank	2,2612	2,2582
Bank of England	14,4320	14,5172
Skupaj nacionalne centralne banke zunaj euroobmočja	30,4419	30,0295
Skupaj	100,0000	100,0000

18 UL L 181, 19. 7. 2003, str. 43.

(B) KAPITAL ECB

V skladu s členom 48,3 Statuta se vpisani kapital ECB samodejno poveča, ko se nova država članica pridruži EU, njena centralna banka pa postane del ESCB. Povečanje se določi z množenjem takrat veljavnega zneska vpisanega kapitala (tj. 10.761 milijonov EUR na dan 30. junija 2013) z razmerjem – znotraj razširjenega ključa za vpis kapitala – med utežmi vstopajočih nacionalnih centralnih bank in utežmi nacionalnih centralnih bank, ki so že članice ESCB. Tako se je 1. julija 2013 vpisani kapital ECB povečal na 10.825 milijonov EUR.

Nacionalne centralne banke zunaj euroobmočja morajo kot svoj prispevek k stroškom poslovanja ECB vplačati 3,75% svojega deleža v vpisanem kapitalu ECB. Tako je 1. julija 2013 Hrvatska narodna banka vplačala 2.413.300 EUR. Skupaj s tem zneskom je skupni prispevek nacionalnih centralnih bank držav zunaj euroobmočja na ta dan znašal 123.575.169 EUR. Nacionalne centralne banke zunaj euroobmočja niso upravičene do udeležbe v razdeljivem dobičku ECB niti niso dolžne financirati morebitnih izgub ECB.

Na splošno se je zaradi pristopa Hrvaške kot nove države članice vplačani kapital ECB povečal za 2.785.742 EUR na 7.653.244.411 EUR.¹⁹

	Vpisani kapital od 1. julija 2013 EUR	Vplačani kapital od 1. julija 2013 EUR	Vpisani kapital na dan 31. decembra 2012 EUR	Vplačani kapital na dan 31. decembra 2012 EUR
Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique	261.705.371	261.705.371	261.010.385	261.010.385
Deutsche Bundesbank	2.030.803.801	2.030.803.801	2.037.777.027	2.037.777.027
Eesti Pank	19.268.513	19.268.513	19.261.568	19.261.568
Central Bank of Ireland/ Banc Ceannais na hÉireann	120.276.654	120.276.654	119.518.566	119.518.566
Bank of Greece	210.903.613	210.903.613	211.436.059	211.436.059
Banco de España	893.420.308	893.420.308	893.564.576	893.564.576
Banque de France	1.530.028.149	1.530.028.149	1.530.293.899	1.530.293.899
Banca d'Italia	1.348.471.131	1.348.471.131	1.344.715.688	1.344.715.688
Central Bank of Cyprus	14.429.734	14.429.734	14.731.333	14.731.333
Banque centrale du Luxembourg	18.824.687	18.824.687	18.798.860	18.798.860
Bank Ċentrali ta' Malta/ Central Bank of Malta	6.873.879	6.873.879	6.800.732	6.800.732
De Nederlandsche Bank	429.352.255	429.352.255	429.156.339	429.156.339
Oesterreichische Nationalbank	209.680.387	209.680.387	208.939.588	208.939.588
Banco de Portugal	190.909.825	190.909.825	188.354.460	188.354.460
Banka Slovenije	35.397.773	35.397.773	35.381.025	35.381.025
Národná banka Slovenska	74.486.874	74.486.874	74.614.364	74.614.364
Suomen Pankki – Finlands Bank	134.836.288	134.836.288	134.927.820	134.927.820
Skupaj nacionalne centralne banke euroobmočja	7.529.669.242	7.529.669.242	7.529.282.289	7.529.282.289
Българска народна банка (Bolgarska narodna banka)	93.571.361	3.508.926	93.467.027	3.505.014
Česká národní banka	157.384.778	5.901.929	155.728.162	5.839.806
Danmarks Nationalbank	159.712.154	5.989.206	159.634.278	5.986.285
Hrvatska narodna banka	64.354.667	2.413.300	-	-
Latvijas Banka	29.682.169	1.113.081	30.527.971	1.144.799
Lietuvos bankas	44.306.754	1.661.503	45.797.337	1.717.400
Magyar Nemzeti Bank	148.735.597	5.577.585	149.099.600	5.591.235
Narodowy Bank Polski	525.889.668	19.720.863	526.776.978	19.754.137
Banca Națională a României	264.660.598	9.924.772	265.196.278	9.944.860
Sveriges riksbank	244.775.060	9.179.065	242.997.053	9.112.389
Bank of England	1.562.265.020	58.584.938	1.562.145.431	58.580.454
Skupaj nacionalne centralne banke zunaj euroobmočja	3.295.337.827	123.575.169	3.231.370.113	121.176.379
Skupaj	10.825.007.070	7.653.244.411	10.760.652.403	7.650.458.669

19 Posamezni zneski so zaokroženi na najbližji euro. Zaradi tega se končni in vmesni seštevki v tabeli morda ne ujemajo.

17 DOGODKI PO DATUMU BILANCE STANJA

SPREMEMBE KAPITALSKEGA KLJUČA ECB

V skladu s členom 29 Statuta ESCB se uteži, določene nacionalnim centralnim bankam za vpis kapitala ECB prilagodijo vsakih pet let.²⁰ Tretja takšna prilagoditev od ustanovitve ECB je bila opravljena 1. januarja 2014, kot sledi:

	Kapitalski ključ od 1. januarja 2014 %	Kapitalski ključ na dan 31. decembra 2013 %
Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique	2,4778	2,4176
Deutsche Bundesbank	17,9973	18,7603
Eesti Pank	0,1928	0,1780
Central Bank of Ireland/ Banc Ceannais na hÉireann	1,1607	1,1111
Bank of Greece	2,0332	1,9483
Banco de España	8,8409	8,2533
Banque de France	14,1792	14,1342
Banca d'Italia	12,3108	12,4570
Central Bank of Cyprus	0,1513	0,1333
Latvijas Banka	0,2821	-
Banque centrale du Luxembourg	0,2030	0,1739
Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta	0,0648	0,0635
De Nederlandsche Bank	4,0035	3,9663
Oesterreichische Nationalbank	1,9631	1,9370
Banco de Portugal	1,7434	1,7636
Banka Slovenije	0,3455	0,3270
Národná banka Slovenska	0,7725	0,6881
Suomen Pankki – Finlands Bank	1,2564	1,2456
Skupaj nacionalne centralne banke euroobmočja	69,9783	69,5581
Българска народна банка (Bolgarska narodna banka)	0,8590	0,8644
Česká národní banka	1,6075	1,4539
Danmarks Nationalbank	1,4873	1,4754
Hrvatska narodna banka	0,6023	0,5945
Latvijas Banka	-	0,2742
Lietuvos bankas	0,4132	0,4093
Magyar Nemzeti Bank	1,3798	1,3740
Narodowy Bank Polski	5,1230	4,8581
Banca Națională a României	2,6024	2,4449
Sveriges riksbank	2,2729	2,2612
Bank of England	13,6743	14,4320
Skupaj nacionalne centralne banke zunaj euroobmočja	30,0217	30,4419
Skupaj	100,0000	100,0000

VSTOP LATVIJE V EUROOBMOČJE

Na podlagi Sklepa Sveta 2013/387/EU z dne 9. Julija 2013, sprejetega v skladu s členom 140(2) Pogodbe o delovanju Evropske unije, je Latvija 1. januarja 2014 uvedla enotno valuto. V skladu s členom 48.1 Statuta ESCB in pravnih aktov, ki jih je Svet ECB sprejel 31. decembra 2013,²¹ je Latvijas Banka 1. januarja 2014 vplačala 29.424.264 EUR, kar je predstavljalo preostanek njenega

²⁰ Te uteži se prilagodijo tudi vsakič, ko se Evropski uniji pridruži nova država članica.

²¹ Sklep ECB/2013/53 z dne 31. decembra 2013 o vplačilu kapitala, prenosu deviznih rezerv in prispevku v rezerve in rezervacije Evropske centralne banke s strani centralne banke Latvijas Banka, UL L 16, 21. 1. 2014, str. 65; Sporazum z dne 31. decembra 2013 med Latvijas Banko in Evropsko centralno banko v zvezi s terjatvijo, priznana Latvijas Banki s strani Evropske centralne banke po členu 30.3 Statuta Evropskega sistema centralnih bank in Evropske centralne banke, UL C 17, 21. 1. 2014, str. 5.

vpisanega kapitala ECB. V skladu s členom 48.1 v povezavi s členom 30.1 Statuta ESCB v povezavi s členom 30.1 je Latvijas Banka 1. januarja 2014 na ECB prenesla devizne rezerve v skupni protivrednosti 205.272.581 EUR. Te devizne rezerve so obsegale znesek v japonskih jeni v obliki gotovine in zlato v razmerju 85 proti 15.

Latvijas Banki se je priznala terjatev v višini vplačanega kapitala in prenesenih deviznih rezerv. Slednje se morajo obravnavati povsem enako kot obstoječe terjatve drugih nacionalnih centralnih bank euroobmočja (glej pojasnilo št. 12.1 „Obveznosti, enakovredne prenosu deviznih rezerv”).

UČINEK NA KAPITAL ECB

Prilagoditev deležev nacionalnih centralnih bank v kapitalnem ključu v zvezi z vstopom Latvije v euroobmočje je imela za posledico povečanje vplačanega kapitala ECB za 43.780.929 EUR.

UČINEK NA TERJATVE NACIONALNIH CENTRALNIH BANK IZ NASLOVA PRENOSA DEVIZNIH REZERV NA ECB

Neto učinek, ki sta ga sprememba uteži nacionalnih centralnih bank v kapitalnem ključu ECB in prenos deviznih rezerv centralne banke Latvijas Banka imela na terjatve nacionalnih centralnih bank iz naslova prenosa deviznih rezerv na ECB, je bilo povečanje slednjih za 243.510.283 EUR.

ZABILANČNI INSTRUMENTI

18 PROGRAM AVTOMATIZIRANEGA POSOJANJA VREDNOSTNIH PAPIRJEV

ECB ima v okviru upravljanja lastnih sredstev sklenjen sporazum o programu avtomatiziranega posojanja vrednostnih papirjev, pri čemer pooblaščen zastopnik v imenu ECB sklepa transakcije posojanja vrednostnih papirjev z večjim številom nasprotnih strank, ki jih je ECB določila kot primerne. Znesek nedospelih povratnih transakcij, sklenjenih v okviru tega sporazuma, je 31. decembra 2013 znašal 3,8 milijarde EUR (2012: 1,3 milijarde EUR).

19 TERMSKE POGODBE NA OBRESTNO MERO

Na dan 31. decembra 2013 so bile nedospele naslednje devizne transakcije, predstavljene po tržnih tečajih ob koncu leta:

<i>Terminske pogodbe na obrestno mero v tuji valuti</i>	2013 Pogodbena vrednost EUR	2012 Pogodbena vrednost EUR	Sprememba EUR
Nakupi	495.975.636	2.460.891.314	(1.964.915.678)
Prodaje	1.727.870.268	6.245.269.283	(4.517.399.015)

Te transakcije so bile izvedene v okviru upravljanja deviznih rezerv ECB.

20 OBRESTNE ZAMENJAVE

Na dan 31. decembra 2013 je stanje obrestnih zamenjav po pogodbeni vrednosti, prikazano po tržnih tečajih ob koncu leta, znašalo 252,0 milijona EUR (2012: 355,1 milijona EUR). Te transakcije so bile izvedene v okviru upravljanja deviznih rezerv ECB.

21 VALUTNE ZAMENJAVE IN VALUTNE TERMSKE TRANSAKCIJE

UPRAVLJANJE DEVIZNIH REZERV

Valutne zamenjave in termske transakcije v tuji valuti so bile v letu 2013 izvedene v okviru upravljanja deviznih rezerv ECB. Na dan 31. decembra 2013 so bile nedospele naslednje termske terjatve in obveznosti iz teh transakcij, predstavljene po tržnih tečajih ob koncu leta:

<i>Valutne zamenjave in termske transakcije v tuji valuti</i>	2013 EUR	2012 EUR	Sprememba EUR
Terjatve	1.845.947.763	2.110.145.191	(264.197.428)
Obveznosti	1.730.929.184	1.947.015.270	(216.086.086)

OPERACIJE POVEČEVANJA LIKVIDNOSTI

Na dan 31. decembra 2013 so bile nedospele terjatve in obveznosti s poravnavo v letu 2014, ki so nastale z zagotavljanjem likvidnosti v ameriških dolarjih nasprotnim strankam Eurosistema (glej pojasnilo št. 10 „Obveznosti do nerezidentov euroobmočja v eurih”).

22 UPRAVLJANJE OPERACIJ NAJEMANJA IN DAJANJA POSOJIL

ECB je odgovorna za upravljanje operacij najemanja in dajanja posojil v EU v okviru mehanizma srednjeročne finančne pomoči. Leta 2013 je ECB obdelala plačila v zvezi s posojili, ki jih je EU v okviru tega mehanizma odobrila Latviji, Madžarski in Romuniji.

V okviru sporazuma o posojilih, sklenjenega med državami članicami, katerih valuta je euro,²² in Kreditanstalt für Wiederaufbau²³ kot posojilodajalkami, Helensko republiko kot posojilojemalko ter Bank of Greece kot agentom posojilojemalke, je ECB odgovorna za obdelavo vseh plačil v imenu posojilodajalk in posojilojemalke.

Poleg tega ima ECB operativno vlogo pri upravljanju posojil v okviru Evropskega mehanizma za finančno stabilizacijo (EFSM) in Evropske družbe za finančno stabilnost (EFSF). Leta 2013 je ECB obdelala plačila v zvezi s posojili, ki so bila v okviru EFSM odobrena Irski in Portugalski, ter v zvezi s posojili, ki so bila v okviru EFSF odobrena Irski, Grčiji in Portugalski.

ECB poleg tega upravlja plačila v zvezi z odobrenim delniškim kapitalom in operacijami pomoči za stabilnost v okviru novoustanovljenega Evropskega mehanizma za stabilnost (EMS).²⁴ V letu 2013 je ECB obdelala plačila, prejeta od držav članic, katerih valuta je euro, v zvezi z odobrenim delniškim kapitalom EMS, ter plačila, prejeta od EMS, v zvezi s posojilom, ki je bilo odobreno Republiki Ciper.

²² Razen Helenske republike in Zvezne republike Nemčije.

²³ KfW deluje v javnem interesu na podlagi navodil in z jamstvom Zvezne republike Nemčije.

²⁴ Pogodba o ustanovitvi Evropskega mehanizma za stabilnost je začela veljati 27. septembra 2012.

23 PRAVDE V TEKU

Na Sodišču prve stopnje Evropskih skupnosti²⁵ je podjetje Document Security Systems Inc. (DSSI) sprožilo odškodninsko tožbo proti ECB, ker naj bi ta pri izdelavi eurobankovcev domnevno kršila njegov patent.²⁶

Sodišče je odškodninsko tožbo podjetja DSSI proti ECB zavrnilo.²⁷ Poleg tega je ECB uspela z zahtevo za razveljavitev patenta v vseh relevantnih nacionalnih jurisdikcijah, zato plačilo podjetju DSSI ni verjetno.

²⁵ Potem ko je 1. decembra 2009 začela veljati Lizbonska pogodba, se je Sodišče prve stopnje preimenovalo v Splošno sodišče.

²⁶ Evropski patent podjetja DSSI št. 0455 750 B1.

²⁷ Sklep Sodišča prve stopnje z dne 5. septembra 2007, zadeva T-295/05. Na voljo na spletni strani www.curia.eu.

POJASNILA K IZKAZU POSLOVNEGA IZIDA

24 NETO OBRESTNI PRIHODKI

24.1 OBRESTNI PRIHODKI OD DEVIZNIH REZERV

Ta postavka vključuje obrestne prihodke neto, brez obrestnih odhodkov, in sicer od neto deviznih rezerv ECB, kot sledi:

	2013 EUR	2012 EUR	Sprememba EUR
Obrestni prihodki od tekočih računov	601.611	726.972	(125.361)
Obrestni prihodki od vlog denarnega trga	6.868.776	16.294.022	(9.425.246)
Obrestni prihodki od pogodb o začasnem nakupu	742.788	1.881.260	(1.138.472)
Neto obrestni prihodki od vrednostnih papirjev	172.250.735	197.474.767	(25.224.032)
Neto obrestni prihodki od obrestnih zamenjav	1.833.740	2.096.989	(263.249)
Neto obrestni prihodki od valutnih zamenjav in terminskih transakcij v tuji valuti	5.237.310	10.581.922	(5.344.612)
Skupaj obrestni prihodki od deviznih rezerv	187.534.960	229.055.932	(41.520.972)
Obrestni odhodki od tekočih računov	(42.758)	(24.240)	(18.518)
Neto obrestni odhodki od pogodb o začasnem prodaji	(212.229)	(147.992)	(64.237)
Obrestni prihodki od deviznih rezerv (neto)	187.279.973	228.883.700	(41.603.727)

Splošno zmanjšanje neto obrestnih prihodkov v letu 2013 je bilo predvsem posledica nižjih obrestnih prihodkov od portfelja v ameriških dolarjih.

24.2 OBRESTNI PRIHODKI IZ RAZDELITVE EUROBANKOVCEV ZNOTRAJ EUROSISTEMA

Ta postavka obsega obrestne prihodke od deleža ECB v celotni količini izdanih eurobankovcev (glej „Bankovci v obtoku” v pojasnilih k računovodskim usmeritvam in pojasnilo št. 6.1 „Terjatve v povezavi z razdelitvijo eurobankovcev znotraj Eurosistema”). Zmanjšanje prihodkov v letu 2013 je predvsem posledica dejstva, da je bila povprečna obrestna mera v operacijah glavnega refinanciranja nižja kot v letu 2012.

24.3 OBRESTOVANJE TERJATEV NACIONALNIH CENTRALNIH BANK V ZVEZI S PRENESENIMI DEVIZNIMI REZERVAMI

V tej postavki so prikazane obresti, plačane nacionalnim centralnim bankam euroobmočja za njihove terjatve do ECB iz naslova deviznih rezerv, prenesenih v skladu s členom 30.1 Statuta ESCB (glej pojasnilo št. 12.1 „Obveznosti, enakovredne prenosu deviznih rezerv”). Zmanjšanje teh obresti v letu 2013 je predvsem posledica dejstva, da je bila povprečna obrestna mera za operacije glavnega refinanciranja nižja kot v letu 2012.

24.4 DRUGI OBRESTNI PRIHODKI IN DRUGI OBRESTNI ODHODKI

V letu 2013 sta ti dve postavki vključevali obrestne prihodke v višini 4,7 milijarde EUR (2012: 8,8 milijarde EUR) in obrestne odhodke v višini 4,7 milijarde EUR (2012: 8,9 milijarde EUR) v zvezi s stanji na računih v sistemu TARGET2 (glej pojasnilo št. 12.2 „Druge terjatve/obveznosti znotraj Eurosistema (neto)” in pojasnilo št. 10 „Obveznosti do nerezidentov euroobmočja v eurih”).

V tej postavki so bili tudi neto obrestni prihodki v višini 961,9 milijona EUR (2012: 1.107,7 milijona EUR) od vrednostnih papirjev, kupljenih v okviru programa v zvezi s trgi vrednostnih papirjev, ter neto obrestni prihodki v višini 204,2 milijona EUR (2012: 209,4 milijona EUR) od vrednostnih

papirjev, kupljenih v okviru obeh programov nakupa kritih obveznic. Tu so prikazani tudi obrestni prihodki in obrestni odhodki v zvezi z drugimi sredstvi in obveznostmi v eurih ter obrestni prihodki in obrestni odhodki, ki izhajajo iz operacij povečevanja likvidnosti v ameriških dolarjih.

25 REALIZIRANI DOBIČEK/IZGUBA OD FINANČNIH OPERACIJ

Neto realizirani dobiček od finančnih operacij v letu 2013 je bil naslednji:

	2013 EUR	2012 EUR	Sprememba EUR
Neto realizirani dobiček iz cenovnih sprememb	41.335.392	317.311.647	(275.976.255)
Neto realizirane pozitivne tečajne razlike in dobiček v zvezi s ceno zlata	10.787.010	1.524.191	9.262.819
Neto realizirani dobiček iz finančnih operacij	52.122.402	318.835.838	(266.713.436)

Neto realizirani dobiček iz cenovnih sprememb obsega realizirani dobiček od vrednostnih papirjev, terminskih pogodb na obrestno mero in obrestnih zamenjav. Splošno zmanjšanje neto realiziranega dobička iz cenovnih sprememb v letu 2013 je bilo predvsem posledica nižjih realiziranih dobičkov iz cenovnih sprememb od portfelja v ameriških dolarjih.

26 DELNI ODPIS FINANČNIH SREDSTEV IN POZICIJ

Delni odpisi finančnih sredstev in pozicij so bili v letu 2013 naslednji:

	2013 EUR	2012 EUR	Sprememba EUR
Nerealizirana izguba iz vrednotenja vrednostnih papirjev	(114.606.755)	(1.737.805)	(112.868.950)
Nerealizirana izguba iz vrednotenja obrestnih zamenjav	(610)	(2.442.218)	2.441.608
Nerealizirane negativne tečajne razlike	0	(761)	761
Skupaj delni odpisi	(114.607.365)	(4.180.784)	(110.426.581)

V letu 2013 so se delni odpisi v primerjavi z letom 2012 znatno povečali zaradi splošnega znižanja tržne vrednosti vrednostnih papirjev v portfelju lastnih sredstev ECB v ameriških dolarjih.

27 NETO ODHODKI IZ PROVIZIJ

	2013 EUR	2012 EUR	Sprememba EUR
Prihodki iz provizij	25.917	90.314	(64.397)
Odhodki iz provizij	(2.152.690)	(2.217.422)	64.732
Neto odhodki iz provizij	(2.126.773)	(2.127.108)	335

V letu 2013 so prihodki v tej postavki vključevali kazni, naložene kreditnim institucijam zaradi neizpolnjevanja zahteve po obveznih rezervah. Odhodki pa so bili povezani s provizijami za tekoče račune ter s transakcijami s terminskimi pogodbami na obrestno mero (glej pojasnilo št. 19 „Terminske pogodbe na obrestno mero“).

28 PRIHODKI IZ LASTNIŠKIH VREDNOSTNIH PAPIRJEV IN UDELEŽB V DRUGIH DRUŽBAH

Pod to postavko so prikazane prejete dividende od delnic, ki jih ima ECB v BIS (glej pojasnilo št. 7.2 „Druga finančna sredstva”).

29 DRUGI PRIHODKI

Drugi prihodki so tekom leta 2013 izhajali predvsem iz natečenih prispevkov nacionalnih centralnih bank euroobmočja k stroškom ECB, ki jih je ta imela v zvezi z obsežnejšim projektom na področju tržne infrastrukture.

30 STROŠKI DELA

Ta postavka zajema plače, nadomestila, stroške zavarovanja zaposlenih in druge stroške v višini 187,3 milijona EUR (2012: 184,6 milijona EUR). Vključuje tudi znesek v višini 53,3 milijona EUR (2012: 37,8 milijona EUR), ki se prizna v zvezi s pokojninskim programom, drugimi pozaposlitvenimi zasluzki in drugimi dolgoročnimi zasluzki v ECB (glej pojasnilo št. 13.3 „Razno”). Stroški dela v višini 1,3 milijona EUR (2012: 1,3 milijona EUR), nastali v zvezi z gradnjo nove stavbe ECB, so bili kapitalizirani in so izključeni iz te postavke.

Plače in nadomestila, vključno z denarnimi nadomestili nosilcem visokih vodstvenih funkcij, so v osnovi oblikovani na temelju plačnega sistema Evropske unije in so z njim primerljivi.

Člani Izvršilnega odbora prejemajo osnovno plačo ter dodatek za bivanje in zastopanje. Predsedniku je namesto dodatka za bivanje zagotovljena uradna rezidenca v lasti ECB. V skladu s Pogoji za zaposlitev v Evropski centralni banki so člani Izvršilnega odbora upravičeni do dodatka za vzdrževane družinske člane, otroškega dodatka in dodatka za šolanje, odvisno od okoliščin posameznika. Osnovne plače so obdavčene z davkom v korist Evropske unije, od njih pa se obračuna tudi odbitek v zvezi s prispevki za pokojninsko, zdravstveno in nezgodno zavarovanje. Dodatki niso obdavčeni in se ne upoštevajo pri izračunu pokojnine.

Osnovna plača članov Izvršilnega odbora v letu 2013 je bila naslednja:¹

	2013 EUR	2012 EUR
Mario Draghi (predsednik)	378.240	374.124
Vitor Constâncio (podpredsednik)	324.216	320.688
<i>José Manuel González-Páramo (član Izvršilnega odbora do maja 2012)</i>	-	111.345
Peter Praet (član Izvršilnega odbora)	270.168	267.228
Jörg Asmussen (član Izvršilnega odbora od januarja 2012)	270.168	267.228
Benoît Coeuré (član Izvršilnega odbora od januarja 2012)	270.168	267.228
Yves Mersch (član Izvršilnega odbora od decembra 2012)	281.833	-
Skupaj	1.794.793	1.607.841

Nadomestila članom Izvršilnega odbora ter prispevki ECB za zdravstveno in nezgodno zavarovanje v njihovem imenu so skupaj znašali 526.615 EUR (2012: 509.842 EUR).

¹ Yves Mersch je položaj nastopil 15. decembra 2012. Zasluzki, ki so mu pripadali do konca leta 2012, so bili plačani januarja 2013 in evidentirani med stroške dela za poslovno leto 2013.

Zasluzki ob nastopu ali prenehanju zaposlitve, izplačani članom Izvršilnega odbora, ki so prišli v ECB ali iz nje odšli, so znašali 44.538 EUR (2012: 133.437). Evidentirani so v postavki „Administrativni stroški“ v izkazu poslovnega izida.

Nekdanji člani Izvršilnega odbora prejemajo prehodna plačila še omejeno obdobje po koncu svojega mandata. V letu 2013 so ta plačila, s tem povezani dodatki za vzdrževane družinske člane ter prispevki ECB za zdravstveno in nezgodno zavarovanje nekdanjih članov znašali 618.189 EUR (2011: 1.183.285 EUR). Plačila pokojnin in s tem povezanih dodatkov nekdanjim članom Izvršilnega odbora ali njihovim vzdrževanim članom ter prispevki za zdravstveno in nezgodno zavarovanje so znašali 472.891 EUR (2012: 324.830 EUR).

Konec leta 2013 je dejansko število zaposlenih s pogodbo o zaposlitvi z ECB, izraženo v ekvivalentu polnega delovnega časa, znašalo 1.790,² od tega jih je 169 zasedalo vodstveni položaj. Spremembe v številu zaposlenih so bile v letu 2013 naslednje:

	2013	2012
Skupno število zaposlenih na dan 1. januarja	1.638	1.609
Novi zaposleni/spremembe v pogodbenem statusu	496	370
Odpovedi/izteki pogodb	(347)	(341)
Neto povečanje/(zmanjšanje) zaradi sprememb v trajanju dela s krajšim delovnim časom	3	0
Skupno število zaposlenih na dan 31. decembra	1.790	1.638
Povprečno število zaposlenih	1.683	1.615

31 ADMINISTRATIVNI STROŠKI

Ti stroški vključujejo vse druge tekoče izdatke za najem in vzdrževanje prostorov in opreme, ki niso investicijske narave, honorarje strokovnjakom ter druge storitve in dobavljeno blago, vključno z izdatki za zaposlene, ki so povezani z njihovim zaposlovanjem, selitvijo, namestitvijo, usposabljanjem in odselitvijo.

32 STORITVE TISKANJA BANKOVCEV

Ti izdatki izhajajo večinoma iz čezmejnega prevoza eurobankovcev med tiskarnami in nacionalnimi centralnimi bankami, ko gre za dostavo novih bankovcev, ter med nacionalnimi centralnimi bankami, ko gre za usklajevanje med pomanjkanjem in presežnimi zalogami bankovcev. Te stroške centralno pokriva ECB.

² Zaposleni na neplačanem dopustu niso vključeni. Število vključuje zaposlene s pogodbo za nedoločen čas, zaposlene s pogodbo za določen čas in zaposlene s kratkoročno pogodbo ter udeležence programa ECB za diplomante. Vključeni so tudi zaposleni na porodniškem ali daljšem bolniškem dopustu.

President and Governing Council
of the European Central Bank
Frankfurt am Main

11 February 2014

Independent auditor's report

We have audited the accompanying annual accounts of the European Central Bank, which comprise the balance sheet as at 31 December 2013, the profit and loss account for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory notes (the "Annual Accounts").

The responsibility of the European Central Bank's Executive Board for the Annual Accounts

The Executive Board is responsible for the preparation and fair presentation of these Annual Accounts in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decision ECB/2010/21 on the annual accounts of the European Central Bank, as amended, and for such internal control as the Executive Board determines is necessary to enable the preparation of the Annual Accounts that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

Auditor's responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these Annual Accounts based on our audit. We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the Annual Accounts are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the Annual Accounts. The procedures selected depend on the auditor's judgement, including the assessment of the risks of material misstatement of the Annual Accounts, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation and fair presentation of the Annual Accounts in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the Executive Board, as well as evaluating the overall presentation of the Annual Accounts.

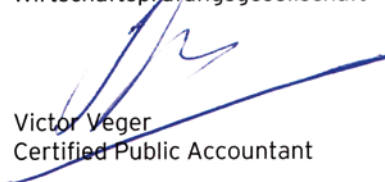
We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

Opinion

In our opinion, the Annual Accounts give a true and fair view of the financial position of the European Central Bank as at 31 December 2013, and of the results of its operations for the year then ended in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decision ECB/2010/21 on the annual accounts of the European Central Bank, as amended.

Yours sincerely,

Ernst & Young GmbH
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft



Victor Veger
Certified Public Accountant



Claus-Peter Wagner
Wirtschaftsprüfer

**To stran je ECB pripravila kot informativni prevod poročila zunanjega revizorja ECB.
V primeru razhajanj je veljavna angleška različica, ki jo je podpisala revizijska družba EY.**

Predsednik in Svet
Evropske centralne banke
Frankfurt na Majni

11. februar 2014

Poročilo neodvisnega revizorja

Revidirali smo priložene letne računovodske izkaze Evropske centralne banke, ki vključujejo bilanco stanja na dan 31. decembra 2012, izkaz poslovnega izida za tedaj končano leto ter povzetek bistvenih računovodskih usmeritev in druge pojasnjevalne opombe („letni računovodski izkazi“).

Odgovornost Izvršilnega odbora Evropske centralne banke za letne računovodske izkaze

Izvršilni odbor je odgovoren za pripravo in pošteno predstavitev teh letnih računovodskih izkazov v skladu z načeli, ki jih je določil Svet ECB in so navedena v sklepu ECB/2010/21 o letnih računovodskih izkazih Evropske centralne banke, z vsemi spremembami, ter za tako notranje kontroliranje, kot je po oceni Izvršilnega odbora potrebno, da omogoči pripravo letnih računovodskih izkazov, ki ne vsebujejo pomembno napačne navedbe zaradi prevare ali napake.

Revizorjeva odgovornost

Naša odgovornost je izraziti mnenje o teh letnih računovodskih izkazih na podlagi naše revizije. Revizijo smo opravili v skladu z mednarodnimi standardi revidiranja. Ti standardi od nas zahtevajo izpolnjevanje etičnih zahtev ter načrtovanje in izvedbo revizije za pridobitev sprejemljivega zagotovila, da letni računovodski izkazi ne vsebujejo pomembno napačne navedbe.

Revizija vključuje izvajanje postopkov za pridobitev revizijskih dokazov o zneskih in razkritjih v letnih računovodskih izkazih. Izbrani postopki so odvisni od revizorjeve presoje in vključujejo tudi ocenjevanje tveganj pomembno napačne navedbe v letnih računovodskih izkazih zaradi prevare ali napake. Pri ocenjevanju teh tveganj revizor prouči notranje kontroliranje, povezano s pripravljanjem in poštenim predstavljanjem letnih računovodskih izkazov banke, da bi določil okoliščinam ustrezne revizijske postopke, ne pa, da bi izrazil mnenje o uspešnosti notranjega kontroliranja banke. Revizija vključuje tudi ovrednotenje ustreznosti uporabljenih računovodskih usmeritev in utemeljenosti računovodskih ocen, ki jih je sprejel Izvršilni odbor, kot tudi ovrednotenje celotne predstavitve letnih računovodskih izkazov.

Verjamemo, da so pridobljeni revizijski dokazi zadostni in ustrezni kot osnova za naše revizijsko mnenje.

Mnenje

Po našem mnenju so letni računovodski izkazi resničen in pošten prikaz finančnega položaja Evropske centralne banke na dan 31. decembra 2013 ter njenega poslovnega izida za tedaj končano leto v skladu z načeli, ki jih je določil Svet ECB in so navedena v sklepu ECB/2010/21 o letnih računovodskih izkazih Evropske centralne banke, z vsemi spremembami.

S spoštovanjem,

Ernst & Young GmbH
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

Victor Veger
Certified Public Accountant

Claus-Peter Wagner
Wirtschaftsprüfer

POJASNILO K RAZDELITVI DOBIČKA/ RAZPOREDITVI IZGUBE

To pojasnilo ni del računovodskih izkazov ECB za leto 2013.

V skladu s členom 33 Statuta ESCB se čisti dobiček ECB prenese v naslednjem zaporedju:

- (a) znesek, ki ga določi Svet ECB in ne sme presehati 20% čistega dobička, se prenese v splošni rezervni sklad, vendar največ do višine, ki je enaka 100% kapitala;
- (b) preostali čisti dobiček se razdeli med delničarje ECB sorazmerno z njihovimi vplačanimi deleži.

Če ima ECB izgubo, se primanjkljaj pokrije iz splošnega rezervnega sklada ECB, po potrebi pa na podlagi sklepa Sveta ECB tudi iz denarnih prihodkov v danem poslovnem letu, in sicer sorazmerno z višino in do višine zneskov, ki so v skladu s členom 32.5 Statuta ESCB¹ razdeljeni nacionalnim centralnim bankam.

Po prenosu v rezervacijo za tveganja je čisti dobiček ECB za leto 2013 znašal 1.439,8 milijona EUR. S sklepom Sveta ECB ni bilo prenosa v splošni rezervni sklad, v vmesni razdelitvi dobička 31. januarja 2014 pa je bil dobiček v višini 1.369,7 milijona EUR razdeljen nacionalnim centralnim bankam euroobmočja. Poleg tega je Svet ECB sklenil, da zadrži znesek v višini 9,5 milijona EUR zaradi prilagoditve dobička iz prejšnjih let (glej „Pokojninska programa ECB, drugi zaposlitveni zaslužki in drugi dolgoročni zaslužki v ECB“ v pojasnilih k računovodskim usmeritvam) ter da preostali dobiček v višini 60,6 milijona EUR razdeli nacionalnim centralnim bankam euroobmočja.

Dobiček se razdeli nacionalnim centralnim bankam euroobmočja sorazmerno z njihovimi vplačanimi deleži v vpisanem kapitalu ECB. Nacionalne centralne banke zunaj euroobmočja niso upravičene do udeležbe v razdeljivem dobičku ECB, kot tudi niso dolžne financirati morebitnih izgub ECB.

	2013 EUR	2012 ¹ EUR
Dobiček tekočega leta	1.439.769.100	995.006.635
Vmesna razdelitev dobička	(1.369.690.567)	(574.627.292)
Zadržanje zaradi prilagoditve dobička iz prejšnjih let	(9.503.000)	0
Dobiček tekočega leta po vmesni razdelitvi dobička in zadržanju	60.575.533	420.379.343
Razdelitev preostalega dobička	(60.575.533)	(423.403.343)
Skupaj	0	(3.024.000)

1) Kot je bilo preračunano zaradi spremembe v računovodskih usmeritvah (glej „Pokojninska programa ECB, drugi zaposlitveni zaslužki in drugi dolgoročni zaslužki v ECB“ v pojasnilih k računovodskim usmeritvam).

1 V skladu s členom 32.5 Statuta ESCB se vsota denarnih prihodkov nacionalnih centralnih bank porazdeli nacionalnim centralnim bankam sorazmerno z njihovimi vplačanimi deleži v kapitalu ECB.